



# ひこね市 彦根市

## せいかつがいど 生活ガイド

### にほんごばん やさしい日本語版

2025<sup>ねん</sup>年

はじ にほん く  
初めて 日本で 暮らす

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちょう  
出 入 国 在 留 管 理 庁 ————— 3

ひこねし がいこくじんむ  
彦根市の 外国人向け サービス

がいこくじんそうだんまどぐち  
外 国 人 相 談 窓 口 ————— 4

がいこくご じょうほう よ  
外 国 語 で 情 報 を 読 む ————— 5

にほんご べんきょう にほん ぶんか しゅうかん まな  
日 本 語 の 勉 強 、日 本 の 文 化 ・ 習 慣 の 学 び ————— 7

こま そうだん  
困ったときに 相談 できるところ

せいかつ  
生 活 に つ い て ——— 8

きんきゅう けいさつ きゅうきゅうしゃ しょうぼうしゃ  
緊 急 (警 察 ・ 救 急 車 ・ 消 防 車) ————— 12

びょうき  
病 気 の と き ————— 13

さいがい  
災 害 の と き ————— 15

せいかつ ひつよう じょうほう  
生 活 に 必 要 な 情 報

しやくしょ てつづき  
市 役 所 の 手 続 ————— 18

しょう ちゅうがっこう  
小 ・ 中 学 校 に つ い て ————— 36

ちいき  
地 域 の こ と ————— 38

せいかつ  
生 活 の こ と ————— 42

す かた  
ご め の 捨 て 方 ————— 44

# はじ にほん く 初めて日本で暮らす

## ● 出入国在留管理庁

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちょう  
出入国 する とき の 審査 や 確認、入国 した 外国人 が ひきつづき 日本 に 滞在 するための 手続 など、  
がいこくじん いっしょ く 暮らす ために 必要 な 政策 を おこなっています。滋賀県 では 大津出張所 で手続でき  
ます。(滋賀県 大津市 京町 3-1-1 大津びわ湖合同庁舎 6階)

### 1. 外国人生活支援ポータルサイト

にほん あんしん せいかつ ひつよう だいじ じょうほう はっしん  
日本で 安心して 生活するために 必要 な こと や 大事 な 情報 を 発信 しています。

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



### 2. 生活・就労ガイドブック

#### にほんご

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930004713.pdf>



#### Português (ポルトガル語)

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005841.pdf>



#### English (英語)

<http://www.moj.go.jp/isa/content/001297615.pdf>



#### 中文 (中国語)

<http://www.moj.go.jp/isa/content/930005833.pdf>



#### Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.moj.go.jp/isa/content/930005834.pdf>



### 3. 出入国在留管理庁メール配信サービス

にほん せいかつ がいこくじん みな にほん しゅつにゆうこくてつづき かん し せいかつしえんじょうほう  
日本で生活する 外国人の皆さんに、日本の出入国手続に関するお知らせ や 生活支援情報 など を  
メール で お知らせする サービス です。

<http://www.moj.go.jp/isa/about/pr/mail-service.html>

#### にほんご

[https://mail.isa.go.jp/m/ja\\_entry](https://mail.isa.go.jp/m/ja_entry)



#### やさしいにほんご

[https://mail.isa.go.jp/m/plja\\_entry](https://mail.isa.go.jp/m/plja_entry)



#### English (英語)

[https://mail.isa.go.jp/m/en\\_entry](https://mail.isa.go.jp/m/en_entry)



# 彦根市の外国人向けサービス

## ●外国人総合相談窓口

1. ひこね外国人相談センター ☎0749-30-6113

生活の中でわからないことや困っていることを相談してください。  
相談は無料です。秘密は守ります。ポルトガル語・英語・中国語・  
ベトナム語・やさしい日本語は電話相談もできます。



【内容】市役所の手続、在留、労働、医療、福祉、教育 など  
【時間】月曜日～金曜日 午前9時から午後4時45分（土日・祝、年末年始は休み）  
【場所】人権政策課（彦根市役所 3階）  
【通訳】ポルトガル語・英語・中国語（火・金）・ベトナム語（火・木・金）

※通訳がない時と下の言語はビデオの通訳です。

英語 / 中国語 / 韓国語 / ベトナム語 / ネパール語 / インドネシア語 / タガログ語 /  
タイ語 / ブラジルポルトガル語 / スペイン語 / ロシア語 / ヒンディー語

2. 国際交流サロン / ひこね外国人相談センター（彦根市中央町2番26号中央町別館1階）  
☎0749-22-5931

月曜日～金曜日 午前9時から午後4時45分（土日・祝、年末年始は休み）

彦根市にある日本語教室の案内や日本文化、日本語を勉強するための本の貸し出しや国際交流、  
多文化共生に関する情報を提供しています。気軽に日本文化を体験できるイベントも随時開催  
しています。

やさしい日本語で電話相談と対面相談ができます。

※下の言語はビデオの通訳です。

英語 / 中国語 / 韓国語 / ベトナム語 / ネパール語 / インドネシア語 / タガログ語 /  
タイ語 / ブラジルポルトガル語 / スペイン語 / ロシア語 / ヒンディー語

ふ え い す ぶ っ く  
1. Facebook

せいかつ やく だ じょうほう し い べ ん と じょうほう さいがい じょうほう こうほう き じ の  
生活で役に立つ情報、市のイベント情報、災害の情報、広報ひこねの記事などを載せます。

にほんご

<https://www.facebook.com/hikonetabunka/>



Português (ポルトガル語)

<https://www.facebook.com/hikoneportuguese/>



English (英語)

<https://www.facebook.com/hikoneenglish/>



中文 (中国語)

<https://www.facebook.com/hikonechinese>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.facebook.com/hikonevietnamese/>



こうほう ぼ る と が る ご えいご ちゅうごくご ベ と な む ご  
2. 広報ひこね (ポルトガル語・英語・中国語・ベトナム語)

ひこねし たいせつ し か まいつき かい はっこう  
彦根市の大切なお知らせが書いています。毎月1回、発行しています。

しやくしょ かい じんけんせいさくか まどぐち こくさいこうりゅうさろん お  
市役所の1階や人権政策課の窓口、国際交流サロンにも置いています。

ひこねしりつ しょう ちゅうがっこう たいしょう せいと くば  
彦根市立の小・中学校では対象の生徒に配っています。

いちが すーぱー お  
一部のスーパーにも置いています。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/shisei/koho/1/3/24037.html>



Português (ポルトガル語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/3/1960.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/3/1960.html)



English (英語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/2/1957.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/2/1957.html)



中文 (中国語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/6/3434.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/6/3434.html)



Tiếng Việt (ベトナム語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/Viet/19332.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/Viet/19332.html)



ひこねしほーむぺーじ ぼるとがるご えいご ちゅうごくご ベとなむご  
3.彦根市ホームページ(ポルトガル語・英語・中国語・ベトナム語)

しやくしよ 市のいろいろなお知らせを載せています。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/index.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/index.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/index.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/index.html>



ひこねしほうさいめーる  
4.彦根市防災メール

さいがい 災害などの大事な情報を、メールで送っています。登録は無料です。ぜひ登録してください。

※メール送受信にかかる通信料・パケット通信費は登録した人の負担です。

にほんご

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho\\_chokkatsu/3/6/2701.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho_chokkatsu/3/6/2701.html)



English(英語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16933.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16933.html)



Tiếng Việt(ベトナム語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16936.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16936.html)



Português(ポルトガル語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16932.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16932.html)



中文(中国語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16934.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16934.html)



한국어(韓国語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16935.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16935.html)





1.日本語教室 ※ 休みになる日があるので 行く前に電話してください。

かいさいようび 開催曜日	じ かん 時 間	ば しょ 場 所	れんらくさき 連絡先	ひ よう 費 用
どようび 土曜日	午後2時から午後4時	なかちくこうみんかん 中地区公民館	ひこね国際交流会 VOICE ☎090-5156-6916	えん かい 100円/回
げつようび 月曜日から きんようび 金曜日	午前9時30分から午前10時50分 午前11時から午前12時20分 午後1時30分から午後2時50分 午後3時から午後4時20分 ONLINE教室	いの べーしょん イノベーション おふいす なやしち オフィス「納屋七」	す まいる スマイル MIZUNO ☎070-5661-7345	えん かい 200円/回
だい 第1, 3, 4 どようび 土曜日	午前10時から午前11時30分	ひがしちくこうみんかん 東地区公民館	ひこねゆねすこきょうかい 彦根ユネスコ協会 こどもにほんご教室 JUMP たいしやう ひこねし がいこく 対 象: 彦根市にいる外国に つながりのある幼児、小・ 中・高校生 ☎090-2384-9760	えん 0円

2.「つながるひろがる にほんごでのくらし」

もんぶかがくしやう ぶんぶく にほんごがくしやう  
文部科学省 が 作った 日本語学習 が できる ウェブサイト です。  
<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>

にほんご

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>



Português (ポルトガル語)

[https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language\\_id=PT](https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language_id=PT)



English (英語)

[https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language\\_id=EN](https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language_id=EN)



中文 (中国語)

[https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language\\_id=ZH](https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language_id=ZH)



Tiếng Việt (ベトナム語)

[https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language\\_id=VI](https://tsunagarujp.mext.go.jp/?language_id=VI)



# こま そうだん 困ったときに相談できるところ

## ●生活について

### 1.在留カード・在留資格 について

といあわせ先	うけつけ ひ じかん 受付日と時間	でんわばんごう 電話番号
がいこくじんざいりゅうそうごう 外国人在留総合 インフォメーションセンター	げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ぜんじつ 午前8時30分から ごご 午後5時15分	☎0570-013904 【話せる言葉】 にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご すべいんご ぼるとがるご 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、 ベトナム語、フィリピン語、ネパール語、インドネシア語、 タイ語、クメール(カンボジア)語、ミャンマー語、 モンゴル語、フランス語、シンハラ語、ウルドゥ語
おおさかしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく 大阪出入国在留管理局	ぜんじつ 午前9時から午後4時 どにち しゅくじつ やす (土日・祝日は休み)	☎0570-064259
おおさかしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく 大阪出入国在留管理局 おおつしゅつちやうじよ 大津出張所	ぜんじつ 午前9時から午前12時 ごご 午後1時から午後4時 どにち しゅくじつ やす (土日・祝日は休み)	☎077-511-4231
おおさかしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく 大阪出入国在留管理局 きやうとしゅつちやうじよ 京都出張所	ぜんじつ 午前9時から午前12時 ごご 午後1時から午後4時 どにち しゅくじつ やす (土日・祝日は休み)	☎075-752-5997

### 2.いろいろ相談できるところ

そうだんまどぐち 相談窓口	そうだんないよう 相談内容	ことば	そうだん ひ じかん 相談日と時間	でんわばんごう 電話番号
ひ こ ね しだんじよきやうどうさんかくせ ん た - 彦根市男女共同参画センター (ウイズ相談室) ひ こ ね しひらたちやう ばんち 【彦根市平田町670番地】	・家族 ・その他の 人間関係 ・DV	にほんご 日本語	すい もく きん 水・木・金 ごご 午後1時から午後4時 (午後3時30分まで受付) しゅくじつ ねんまつねんし やす ※ 祝 日・年 末 年始は休み	☎0749-21-5757
しががいこくじんそうだんせ ん た - しが外国人相談センター 【大津市におの浜1-1-20 ピアザ淡海2階】	いろいろ	にほんご ぼるとがるご 日本語/ポルトガル語/ すべいんご えいご スペイン語/英語/ たがろぐご ベトナム語 タガログ語/ベトナム語 ちゅうごくご かんこくご 中国語/韓国語/ ねばーるご ネパール語/ いんどねしあご インドネシア語/ たいご げんご タイ語など13言語 いじよう 以上	げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ぜんじつ 午前10時から午後5時	☎077-523-5646 E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp いちぶ つうやくこーるせんた 一部、通訳コールセンタ ーで対応。
たぶんかきやうせいしえん SHIPS多文化共生支援 センター 【草津市草津1丁目13-12】	せいかつそうだん 生活相談 ざいりゅう 在留 カード	ぼるとがるご ポルトガル語 すべいんご スペイン語	まいにち 毎日 ぜんじつ 午前9時から午後4時	☎077-561-5110 でんわよく 電話予約



### 3.仕事のこと

そうだんまどぐち 相談窓口	そうだんないよう 相談内容	ことば	そうだん ひ じかん 相談日と時間	でんわばんごう 電話番号
はろーわーくひこね ハローワーク彦根 ひこねしにしいまちよう 【彦根市西今町58-3 ひこねちほうごうどうちようしゃ かい 彦根地方合同庁舎1階】	しゅうしよくそうだん 就職相談	にほんご 日本語 ぽるとがるご ポルトガル語	げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん 8 じ 30 ぶん から ごご 5 じ 15 ぶん 午前8時30分から午後5時15分 ぽるとがるご ※ポルトガル語は 午前9時 から 午後5時 もくようび (木曜日のみ) ※かわること が あるので、いく 前 に 電話 で かくにん 確認 してください	☎0749-22- 2500
ひこねろうどうきじゆんかんとかくしよ 彦根労働基準監督署 ひこねしにしいまちよう 【彦根市西今町58-3 ひこねちほうごうどうちようしゃ かい 彦根地方合同庁舎3階】	しよくば ろうどう 職場 や 労働 じょうけん 条件のこと	にほんご 日本語 ぽるとがるご ポルトガル語	げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん 8 じ 30 ぶん から ごご 5 じ 15 ぶん 午前8時30分から午後5時15分 ぽるとがるご かようび すいようび (ポルトガル語は 火曜日/水曜日のみ) ※かわること が あるので、いく 前 に 電話 で かくにん 確認 してください	☎0749-22- 0654
し が ろうどうきよく そうごうろうどう 滋賀労働局 総合労働 そうだん こ こ な こ 相談コーナー おおつしうちではま 【大津市打出浜14-15 し が ろうどうそうごうちようしゃ かい 滋賀労働総合庁舎 4階】	ろうどうもんだい 労働問題(い じめや はらすめんと ハラスメント) そうだん の相談	にほんご 日本語	げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん 9 時から しやうご 午前9時から正午、 ごご 1 じ から ごご 4 じ 30 ぶん まで 午後1時から午後4時30分まで ※しゆくじつ やす ※祝日は休み	いじめ・いやがらせ、 かいこ そうだん 解雇の相談： ☎077-522- 6648 また はら・せくはらの そうだん 相談： ☎077-523- 1190

### 4.専門的な相談（犯罪や法律、子どもの虐待、DV、人権、消費生活など）

そうだんまどぐち 相談窓口	そうだんないよう 相談内容	ことば	そうだん ひ じかん 相談日と時間	でんわばんごう 電話番号
しがけんけいさつほんぶ 滋賀県警察本部 おおつし 【大津市】	けいさつ 警察への そうごうそうだん 総合相談	にほんご 日本語	げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん 8 じ 30 ぶん から ごご 4 じ 30 ぶん 午前8時30分から午後4時30分 しゆくじつ ねんまつねんしやす ※祝日・年末年始休 み	たんしゆくだいやる 短縮ダイヤル #9110
しがけんひこねこ かてい 滋賀県彦根子ども家庭 そうだんせんたー 相談センター はいぐうしゃぼうりよくそうだんしえん (配偶者暴力相談支援 せんたー) ひこねしこいずみちよう 【彦根市小泉町932-1】	こ 子ども じよせい 女性(DV)	にほんご 日本語	げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん 8 じ 30 ぶん から ごご 5 じ 15 ぶん 午前8時30分から午後5時15分 ※じよせい(DV)相談は、 ごぜん 9 じ 15 ぶん から 午後9時15分から 午後4時 しゆくじつ ねんまつねんし ※祝日・年末年始は やす 休み	☎0749-24-3741

<p>わかももしえんか こども若者支援課</p> <p>わかもそのうだんかかり こども若者若者相談係</p> <p>ひこねしひらたちよう 【彦根市平田町670】</p>	<p>こそだ 子育て</p> <p>わかも 若者</p> <p>じよせい 女性（DV）</p>	<p>にほんご 日本語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日</p> <p>ごぜん じ 午前9時から</p> <p>ごご じ 午後4時45分</p> <p>しゅくじつ ねんまつねんし ※祝日・年末年始は やす 休み</p>	<p>☎0749-26-0994</p>
<p>おおつちほうほうむきよく 大津地方方法務局</p> <p>おおつし 【大津市】</p>	<p>じんけん 人権</p>	<p>ちゅうごくご かんこくご えいご 中国語/韓国語/英語/ ふいりびのご フィリピン語/ すべいんご スペイン語/ ほとがるご ポルトガル語/ べとなむご ベトナム語/ ねばーご ネパール語/ いんどねしあご たいご インドネシア語/タイ語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日</p> <p>ごぜん じ 午前9時から</p> <p>ごご じ 午後5時</p> <p>しゅくじつ ねんまつねんし ※祝日・年末年始は やす 休み</p>	<p>☎0570-090911</p> <p>※この電話は通訳をつ てんわ つうやく ちか ほうむきよく うじて近くの法務局に つながります</p>
<p>ひこねぜいむしょ 彦根税務署</p> <p>たちばなちよう 【立花町5-20】</p>	<p>かくていしんこく ・確定申告</p> <p>のうぜいしやうめいしょ ・納税証明書</p> <p>こくぜい かん そうだん ・国税に関する相談</p> <p>じぎやう はじ そうだん ・事業を始める相談</p>	<p>にほんご 日本語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日</p> <p>ごぜん じ 午前8時30分から</p> <p>ごご じ 午後5時</p>	<p>☎0749-22-7640</p>
<p>おおつちほうさいばんしょ ①大津地方裁判所</p> <p>ひこねし ぶ 彦根支部</p> <p>ひこねかんいさいばんしょ ②彦根簡易裁判所</p> <p>えきひがしちよう 【駅東町1-13】</p>	<p>○民事手続</p> <p>こじんかん ぶんそう 個人間の紛争や、 うりかけだいきん かん 売掛代金に関する きぎあかん ぶんそう 企業間の紛争など を解決するための かいけつ 手続案内</p> <p>おも てつづき ・主な手続</p> <p>①について ましよう ほごめいれい 訴訟、保護命令、 しつこう はさん 執行、破産</p> <p>②について ちやうてい しはらいとくそく 調停、支払督促、 ましよう しやうがくましよう 訴訟（少額訴訟を 含む）</p>	<p>にほんご 日本語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日</p> <p>しゅくじつ ねんまつねんしのぞ （祝日・年末年始除く）</p> <p>ごぜん じ 午前8時30分から</p> <p>ごご じ 午後5時</p>	<p>☎0749-44-8010</p> <p>みんじてつづき しつこう はさん 民事手続（執行、破産 のぞく）の手続案内</p> <p>☎0749-44-8011</p> <p>みんじてつづき しつこう はさん 民事手続（執行、破産 の手続案内</p>
<p>おおつかていさいばんしょ ③大津家庭裁判所</p> <p>ひこねし ぶ 彦根支部</p> <p>えきひがしちよう 【駅東町1-13】</p>	<p>○家事手続</p> <p>りこん そうぞく 離婚や相続など・ ふうふ おやかかんけい 夫婦や親子関係 などの争いごと を解決するため の手続案内</p> <p>おも てつづき ・主な手続</p> <p>しんぱん ちやうてい ましよう 審判、調停、訴訟</p>			<p>☎0749-44-8012</p> <p>かしてつづき てつづきあんない 家事手続の手続案内</p>

<p>ほうてらす たげんごじょうほう 法テラスの多言語情報 提供サービス</p>	<p>にほん ほうせいど 日本の法律制度や そうだんまどぐちじょうほう 相談窓口情報の しょうかい 紹介</p> <p>くわしくは、お問 いあ 合わせください。</p>	<p>えいご ちゅうごくご かんこくご 英語/中国語/韓国語/ すべいんご スペイン語/ ぼるとがるご ポルトガル語/ べとなむご ベトナム語/ たがろくご タガログ語/ ねばーるご たいご ネパール語/タイ語/ いんどねしあご インドネシア語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん じ ごご じ 午前9時～午後5時</p> <p>しゅくじつ ねんまつねんし ※祝日・年末年始は やす 休み</p>	<p>おなやみないない ☎0570-078377</p>
<p>しがけんしょうひせいかつせんたー 滋賀県消費生活センター ひこねしもとまち 【彦根市元町4-1】</p>	<p>しょうひせいかつそうだん 消費生活相談</p>	<p>にほんご 日本語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん じ ぶん 午前9時15分から ごご じ 午後4時</p> <p>しゅくじつ ねんまつねんし ※祝日・年末年始は やす 休み</p>	<p>☎0749-23-0999</p>
<p>ひこねしょうひせいかつせんたー 彦根市消費生活センター ひこねしゃくしょ かい せいかつ 【彦根市役所2階 生活 かんきょうかない 環境課内】</p>	<p>しょうひせいかつそうだん 消費生活相談</p>	<p>にほんご えいご ・日本語/英語/ ぼるとがるご げつ ポルトガル語(月から きん 金) ちゅうごくご か きん ・中国語(火/金) べとなむご か もく ・ベトナム語(火/木/ きん 金)</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん じ しょうご 午前9時から正午 ごご じ ごご じ 午後1時から午後4時 45分</p>	<p>☎0749-30-6144</p>
<p>ひこねしゃくしょ 彦根市役所 すいしんか まちづくり推進課 ひこねしゃくしょ かい 【彦根市役所 1階】</p>	<p>べんごし ほうりつそうだん 弁護士の法律相談 や、そうぞく てつづき 相続の手続な そうだん どの相談ができる しょうかい ところの紹介</p>	<p>にほんご ぼるとがるご ・日本語/ポルトガル語 えいご げつ きん 英語(月から金) ちゅうごくご か きん ・中国語(火/金) べとなむご か もく ・ベトナム語(火/木/ きん 金)</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日から金曜日 ごぜん じ 午前9時から ごご じ ぶん 午後4時45分</p>	<p>☎0749-30-6117</p>

110 : 警察に 連絡する (交通事故・犯罪(盗難・暴力・詐欺・傷害など))

固定電話、携帯電話 や 公衆電話 から 電話 が できます。(0円)

落ち着いて、大きな 声 で ゆっくりと 伝えてください。24時間 毎日 対応 しています。

日本語 以外 でも 通訳 を 通して 英語・中国語・ポルトガル語・韓国語・ベトナム語 は 話 が できます。

【伝えること】

- ・何が起きたか
- ・場所 (目印 を 伝えます)
- ・自分の 名前 など



119 : 救急車や 消防車を よぶ (火事・救急(病気・けが))

固定電話、携帯電話 や 公衆電話 から 電話 が できます。(0円)

落ち着いて、大きな 声 で ゆっくりと 伝えてください。24時間 毎日 使えます。

【伝えること】

- ・火事 か 救急 か 伝える
- ・場所 (目印 を 伝えます)
- ・何が起きたか
- ・自分の 名前 など



彦根市 と 大上郡 から 119番 に 電話した時、通訳者 を 通して 話 が できます。

使い方 は 彦根市ホームページ を 見てください。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/cat/egory/kinkyu/index.html>



Português (ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kinkyu/index.html>



English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/Emergencies/index.html>



中文 (中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kinkyu/index.html>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/v1/index.html>



びょうき  
●病気のとき

1. 彦根休日急病診療所 ☎0749-22-1119

【場所】 くすのきセンター1階 彦根市立病院の横の建物

【みえてくれる医者】 内科・小児科

【時間】 午前10時から午後5時

(受付は午前9時から午後4時30分まで)

【みえてくれる日】 日曜日・祝日・12月29日から1月3日

※行く前に必ず電話してください。

※休みになる場合もあります。ホームページなどでお知らせします

※必ず健康保険証(病院に出すカード)、またはマイナ保険証(マイナンバーカード)を持って来てください。

2. 問診票 (体のどこが悪いか、どのように悪いかを書く紙)

日本語しか使えない(通訳がいない)病院に行くときに、書いて持っていくと医者に症状を伝えやすいです。外国語の問診票は下のホームページから見るができます。

・「多言語医療問診票」 <https://kifjp.org/medical/>

(NPO法人国際交流ハーティ港南台／(公財)かながわ国際交流財団)

3. 病院などの情報の案内

NPO法人 AMDA国際医療情報センター ☎03-6233-9266 (東京オフィス)

【時間】 月曜日から金曜日、午前10時から午後4時 (祝日は休み)

【言葉】 やさしい日本語/英語/ポルトガル語(金曜)/中国語(火曜・木曜)/ベトナム語(水曜・金曜)/  
フィリピン語(月曜)/タイ語(火曜)/スペイン語(水曜)

【内容】 症状に合わせて、クリニックや病院を探します。

電話で病院の人と患者(あなた)の間の通訳をします。

通訳は事前に予約をしてください。

・「AMDA国際医療情報センター(トップページ)」 <https://www.amdamedicalcenter.com/>

ひこねし びょういん はいしゃ いちらん  
4.彦根市にある病院・歯医者の一覧

びょういん  
・病院

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/iryoku/byouinnniikutoki/9699.html>



えいご  
English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/iryoku/byouinnniikutoki/9805.html>



べとなむご  
Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/2/byouinnniikutoki/26041.html>



はいしゃ  
・歯医者

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/iryoku/byouinnniikutoki/9701.html>



えいご  
English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/iryoku/byouinnniikutoki/9807.html>



べとなむご  
Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/2/byouinnniikutoki/26042.html>



ぼるとがるご  
Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/iryoku/byouinnniikutoki/9984.html>



ちゅうごくご  
中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/iryoku/byouinnniikutoki/10130.html>



ぼるとがるご  
Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/iryoku/byouinnniikutoki/9986.html>



ちゅうごくご  
中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/iryoku/byouinnniikutoki/10132.html>



さいがい      じしん      たいふう      こうずい  
● 災害のとき（地震・台風・洪水など）

ひこねし      お      さいがい  
1.彦根市で起こるかもしれない災害

じしん      じめん      ゆ      じしん      ほんせい  
地震：地面が揺れます。いつ地震が発生するかは、わかりません。

たいふう      おおあめ      つよ      かせ      ふ      にほん      が      がつ      おお  
台風：大雨や強い風が吹きます。日本は、7月から10月が多いです。

こうずい      おおあめ      かわ      みず      ふ      ひこね      びわこ      ちか  
洪水：大雨で川の水が増えてあふれます。彦根は、「琵琶湖」が近くにあり、  
「芹川」などの川もあります。



ゆき      おおゆき      とうろ      とお      いえ      こわ      にちじょうせい      おお      えいぎょう  
雪：大雪になると道路を通れなくなったり、家が壊れたり、日常生活に大きな影響があります。

てんき      よほう      おおゆき      よそう      ちゅうい  
天気予報などで大雪が予想されているときは注意しましょう。

ちやうきかん      ていでん      しょくりよう      そな      かくかてい      じぜん      たいさく  
長期間の停電や食料の備えに各家庭で事前の対策をしておきましょう。



さいがい      じょうほう      え      ほうほう  
2. 災害のとき、情報を得る方法

さいがい      じょうほう      え      たいせつ  
災害のときは、情報を得ることがとても大切です。



らじお      てれび  
・ラジオ・テレビ

らじお      ほうそう  
ラジオ放送：FMひこね（78.2MHz）

らじ      おだい      ほうそう      つな      みけいほう      ちゅういほう      はつびよう      えいご      かんこくご      ちゅうごくご      ぼるとがるご  
NHKラジオ第2放送：津波警報・注意報が発表されたときは英語・韓国語・中国語・ポルトガル語・  
ベトナム語の放送があります。

てれび      てれび      おと      ふくおんせい      がいこくご      ほうそう  
NHKテレビ：テレビの音を「副音声」にしてください。外国語の放送があります。

わー      ーど      いんたー      ねっと  
・NHKワールド JAPAN のインターネット「Multilingual Portal: Japan LIFE & BOSAI」

さいがい      じょうほう      げんご      し  
災害の情報を、20の言語でお知らせします。

にほんご

[https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)





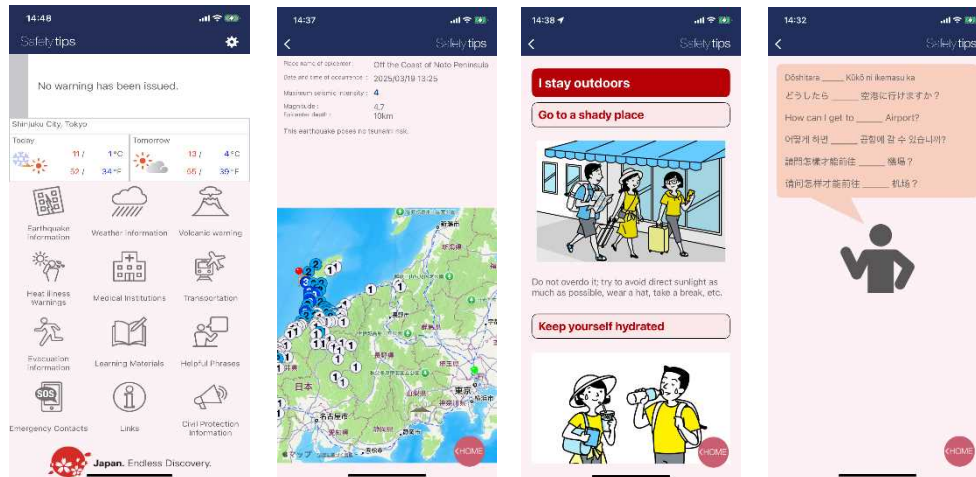
あぶり Safety tips(登録は 0円)

さいがいじ やく だ じょうほう たげんご み  
災害時に役に立つ 情報 を 多言語 で 見ることができます。

えいご かんこくご ちゅうごくご ベとなむご すべいんご ぼるとがるご たいご  
英語/韓国語/中国語/ベトナム語/スペイン語/ポルトガル語/タイ語/

いんどねしあご たがろくご ねばーるご にほんご くめーるご びるまご もんごるご  
インドネシア語/タガログ語/ネパール語/日本語/クメール語/ビルマ語/モンゴル語

Safety tips



FOR ios

<https://apps.apple.com/eg/app/safety-tips/id858357174>



FOR Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android&hl=en>



ひこねし めーる とうろく えん  
彦根市からのメール (登録は 0円)

さいがい だいじ じょうほう めーる おく とうろくほうほう とうろく  
災害など 大事な情報 を メール で 送ります。「登録方法」から 登録 してください。(p.6)

にほんご

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho\\_chokkatsu/3/6/2701.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho_chokkatsu/3/6/2701.html)



Português(ポルトガル語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16932.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16932.html)



English(英語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16933.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16933.html)



中文(中国語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16934.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16934.html)



Tiếng Việt(ベトナム語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16936.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16936.html)



한국어(韓国語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4\\_1/2/5/31/16935.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/5/31/16935.html)





### 3. 災害に 備えて 準備する こと

・「彦根市民防災マニュアル」を見てください。

日本語・ポルトガル語・英語・中国語・ベトナム語 で 読めます。



#### にほんご

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho\\_chokkatsu/3/12/2702.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/shicho_chokkatsu/3/12/2702.html)



#### Português (ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/kin/kyu/3418.html>



#### English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Emergencies/3417.html>



#### 中文 (中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/kin/kyu/3421.html>



#### Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/v1/24721.html>



・NTT「災害用伝言ダイヤル 171」(災害時につかえる電話)

災害のときに「171」に電話をかけると、メッセージを録音したり聞かことができます。

海外からは使えません。災害のときは、携帯電話がつながりにくいです。

家族や友人との連絡の方法を決めておいてください。

・避難袋 (逃げるときに持つ袋) の準備

逃げるときに必要なものを、かばんに入れます。

すぐに持ち出せる場所に置いてください。

くわしくは「彦根市民防災マニュアル」で確認してください。

#### にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/saigai/9785.html>



#### Português (ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/saigai/10083.html>



#### English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/saigai/9902.html>



#### 中文 (中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/saigai/10229.html>



#### Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/saigai/26048.html>



# 生活に必要な情報

## ●市役所の手続

生活に必要な手続は、市役所の本庁または支所、出張所でおこないます。

○支所、出張所(一部の手続は、市役所本庁でしかできません)

なまえ	ばしよ場所	でんわ電話
いなえししよ 稲枝支所	たはらちよう 田原町13-1	☎0749-43-2225
とりいもとしゆつちようじよ 鳥居本出張所	とりいもとちよう 鳥居本町1491-6	☎0749-22-2204
かわせしゆつちようじよ 河瀬出張所	もりどうちよう 森堂町131	☎0749-28-1001
かめやましゆつちようじよ 亀山出張所	かたやまちよう 賀田山町278-2	☎0749-28-0022
たかみやしゆつちようじよ 高宮出張所	たかみやちよう 高宮町2311	☎0749-22-3210

証明書発行、住所が変わった時の手続き、戸籍を届け出ること、市税などを収めることができます。

(内容によって、手続きできない場所があります)

○福祉センター 証明書発行コーナー (場所:平田町670 ☎0749-30-9241)

・証明書発行コーナーでできること

証明書の発行、マイナンバーカードに関係すること

(持っていく用紙への証明/原戸籍附票の写しの発行はできません)

・証明書発行コーナーでできないこと

転入・転出・転居などを届け出ることや、戸籍を届け出ること/自動車臨時運行許可の申請

1. ライフサービス課（彦根市役所1階）または 支所・各出張所

☎ 0749-30-6111 : 日本語

てづき 手 続	ないよう 内 容
ざいりゅう 在留カードについて	<p>かんこう ではなく 入国 した(日本 に 来た)外国人 は 空港 で「在留カード」を もらいます。「在留カード」は 日本 で あなたのこ とを 証 明 する もの です。16歳 より 年 が 上 の 人 は いつも 持ち 歩いて ください。市役所 で 手続 する とき は 在留カード が 必要 です。仕事 の ビザ の 人 が 仕事 を 変 わ っ た とき、結 婚 ビザ の 人 が 離 婚 した とき は、地 方 出 入 国 在 留 管 理 局 (入 管) に 届 け て ください。</p> <p>【聞 く ところ】外国 人 在 留 総 合 イ ン フ ォ メー シ ョ ン セ ン ター</p>
じゅうみんとうろく 住 民 登 録 にゅうこく とき 入 国 した 時 ひっこす とき 引 越 す 時 しゅつこく とき 出 国 する 時	<p>・在留カード を もって 入国 した とき</p> <p>彦根市 に 住 み は じ め て か ら 14日 以 内 に 彦根市役所 で 住 民 登 録 を し ます。</p> <p>「在留カード」と「パスポート」を 持 っ て い きます。</p> <p>家族 と 一 緒 に 日本 に 来 た 場 合 は、続 柄 の 証 明 書 が 必要 です。</p> <p>在留カード に 書 いて あり 名 前 が 日本 で 使 う 名 前 です。</p> <p>ふりがな は 正 式 な 名 前 で は あり ませ ん。カタカナ 氏 名 の 登 録 が で き ます。</p> <p>・引 越 す とき</p> <p>① 転 入 (ほか の 市 町 村 か ら 彦根市 に 引 越 し た とき)</p> <p>彦根市役所 に 14日 以 内 に 届 け て ください。</p> <p>前 に 住 ん で いた 所 の 市 役 所 で も ら っ た 「転 出 証 明 書」ま た は 「マイ ナ ン バ カー ド」を 持 っ て い きます。マイ ナ ン バ カー ド の 住 所 変 更 も し ます。</p> <p>※マイ ナ ン バ カー ド で 転 出 を し た 場 合、転 出 証 明 書 は 必要 あり ませ ん。</p> <p>② 転 出 (ほか の 市 町 村 に 引 越 し する とき)</p> <p>今 まで 住 ん で いた 市 の 市 役 所 に 届 け ます。「転 出 証 明 書 (新 し く 住 む 市 に 渡 す 紙)」が も ら え ます。マイ ナ ン バ カー ド を も っ て いる 人 は マイ ナ ン バ カー ド を 提 出 する と 「転 出 証 明 書」は も ら い ませ ん (オン ラ イ ン で 転 出 で き ます)。新 し く 住 む 市 の 市 役 所 に 「転 出 証 明 書」ま た は 「マイ ナ ン バ カー ド」と「在 留 カー ド」を 14日 以 内 に 届 け て ください。</p> <p>③ 転 居 (お な じ 市 町 村 の な か で 住 所 が か わ る とき)</p> <p>市 役 所 に 14日 以 内 に 届 け ます。「在 留 カー ド」と「マイ ナ ン バ カー ド」を 持 っ て い きます。</p> <p>・出 国 する とき</p> <p>帰 国 する とき は 彦根市役所 に 届 け て ください。税 金 や 健 康 保 険、年 金 に 関 係 する 場 合 が あり ます。</p>
じゅうみんひょう 住 民 票	<p>彦根市 で 住 民 登 録 (上 に 書 いて います) を し た 人 は 彦根 に 住 ん で いる と わ かる「住 民 票」が つ く っ て も ら え ます。ポ ル ト ガ ル 語・英 語・中 国 語・ベ ト ナ ム 語 の 申 請 書 が あり ます。</p>
つうしょうめい 通 称 名	<p>通 称 名 を 登 録 する に は、普 段 の 生 活 で そ の 名 前 を 使 っ て いる こ と が 分 かる 証 明 が 必要 です。苗 字 と 名 前 に 分 か れ た 名 前 です。漢 字・ひ ら が な・カタカナ が 使 え ます。通 称 名 は 住 民 票 に 登 録 さ れ ます。</p>

かなしめいとうろく カナ氏名登録	じゅうみんひょう びこうらん か た かなしめい とうろく 住 民 票 の 備考欄 に カタカナ氏名 を 登録 できます。
いんかんとうろく 印鑑登録	<p>ひ こ ね し じゅうみんとうろく さいいじょう ひと こ いんかん とうろく 彦根市 に 住民登録 を している 15歳以上の 人 は ひとり 1個 印鑑 を 登録 することができます。</p> <p>いんかん とうろく いんかんとろくしょうか ー ど 印鑑 を 登録 したら「印鑑登録証カード」が もらえます。</p> <p>いんかん とうろく いんかんとろくしょうめい ひつよう しんせい と き いんかん 印鑑 を 登録 したら「印鑑登録証明書」を 必要なとき もらうこと が できます（申請の時「印鑑 とうろくしょうか ー ど ひつよう しょうめいしよ いえ じどうしゃ か ひつよう 登録証カード」が 必要 です）。証明書 は 家 や 自動車 など を 買うとき に 必要 です。</p> <p>とうろく いんかん ざいりゅうか ー ど か なまえ つうしょうめい ひと つうしょうめい とう 登録 できる 印鑑 は 在 留カード に 書かれている 名前 です。通称名 が ある 人 は 通称名 で 登 ろく 録 することも できます。また、カナ氏名の登録 が ある 人 は カタカナで 登録 することも できます。</p>
まいなんばん マイナンバー こじんばんごう (個人番号)	<p>にほん じゅうみんとうろく ひと つうち けた ばんごう 日本 で 住民登録 を している 人 に 通知 される 12桁の番号 の こと です。</p> <p>かいしゃ しゃくしょ てつぎ ひつよう つか たいせつ ばんごう 会社 や 市役所 など の 手続 で 必要になる こと が あります。ずっと 使う 大切な 番号 です。</p> <p>まいなんばん ー か ー ど こじんばんごうか ー ど ・マイナンバーカード（個人番号カード）</p> <p>まいなんばん ー こじんばんごう なまえ じゅうしょ か マイナンバー(個人番号) や 名前、住所 など が 書いて います。</p> <p>しゃしんつ みぶんしょうめいしよ 写真付き です。身分証明書 など として 使うこと が できます。</p> <p>か ー ど あんしょうばんごう ひつよう まいなんばん ー か ー ど カード を つくるとき 暗証番号 が 必要 です。マイナンバーカード</p> <p>こじんばんごうか ー ど お金 (個人番号カード) を つくる には お金 は いりません。</p> <p>ざいりゅうきげん ひこねしやくしょ らいふさーびす か 在 留期限 までに 彦根市役所 の ライフサービス課 で</p> <p>こうしんてつぎ ひつよう 更新手続 が 必要 です。</p> <p>まいなんばん ー か ー ど ゆうこうきかん つか きかん ざいりゅうきかん おな ※<u>マイナンバーカードの有効期間(使える期間)は、在留期間と同じです。</u></p> <p>ざいりゅうきかん か ゆうこうきかん へんこう ひつよう <u>在留期間が 変わったら、有効期間の変更が 必要 です。</u></p> <p>きげん す かね 期限 を 過ぎると お金 が かかります。</p> <p>じぜん てつぎ こくがいてんしゅつご ひ つづ まいなんばん ー か ー ど りよう ※<u>事前に 手続き を すると、国外転出後 も 引き続き マイナンバーカード が 利用 できます。</u></p> <p>こんびにこうふ ・コンビニ交付</p> <p>まいなんばん ー か ー ど こんびに しょうめいしよ マイナンバーカード を つかうと コンビニ で 証明書 が もらえます。</p> <p>しゃくしょ へんこう した しょうめいしよ ぜんこく こんびにえんすすとあ せぶんいれぶん 市役所 で もらう より 安い です。下 の 証明書 が 全国 の コンビニエンスストア（セブンイレブン ろーそん ふあみりーまーと へいわどう いちぶてんぽ / ローソン/ ファミリーマート/平和堂の一部店舗）で もらえます。</p> <p>じゅうみんひょう うつ いんかんとろくしょうめいしよ かぜいしょうめいしよ しょとくしょうめいしよ しょとくしょうめいしよ じどうてあてよう 住 民 票 の 写し / 印鑑登録証明書 / 課税証明書 / 所得証明書 / 所得証明書(児童手当用)</p>
しゅっしょうとどけ 出生届	<p>あかちゃん が 生まれて から 14日以内に 届けて ください。市役所 が 休みのとき でも 手続 が で きます。必要な書類 などは ライフサービス課 に 聞いて ください。あかちゃん の 在 留カード の てつぎ う にちいない しやくしょ にゅうかん しょうめいしよ 手続 は、生まれてから 30日以内に 市役所 で もらった書類 を もって 入 管 へ 行く必要 が ありま す。</p>
しぼうとどけ 死亡届	<p>し とど かみ 死んだとき に 届ける 紙 です。</p> <p>いしやくしょ しやくしょ とど かみ 医者 から 市役所 に 届ける 紙 を もらったら 7日以内に ライフサービス課 に 届けてください。</p> <p>しゃくしょ やす とど 市役所 が 休みのとき でも 届け が できます。</p>



<p>こんいんとどけ 婚姻届</p>	<p>けっこん だ かみ ひつよう しよるい らい ふ さー び す か き 結婚 する とき に 出す紙 です。必要な書類 などは ライフサービス課 に 聞いてください。</p>
<p>りこんとどけ 離婚届</p>	<p>けっこん ひと わか だ かみ 結婚 している 人 が 別れる とき に 出す紙 です。</p> <p>ひつよう ひと くに ちが らい ふ さー び す か き 必要なもの が 人 や 国 で 違う ので、ライフサービス課 に 聞いてください。</p>
<p>こせきとうしょうほん 戸籍謄抄本</p>	<p>ざいりゅうきかんこうしん ひつよう ばあい かみ らい ふ さー び す か 在 留期間更新 の とき に 必要な場合 が あります。紙 は ライフサービス課 に あります。</p> <p>ほかの しちょうそん せいきゅう らい ふ さー び す か き ほかの 市町村 に 請 求 する とき は、ライフサービス課 に 聞いてください。</p> <p>れいわ ねん がつ にち こせきしょうめいしよなど こういきこうふ かのう こせきとどけで とき こせきとうほん 【令和6年3月1日 から 戸籍証明書等 の 広域交付 が 可能 になり、戸籍届出 の 時 に 戸籍謄本 が 原則 不要 になりました。】</p> <p>こせきしょうめいしよとう こういきこうふ ・戸籍証明書等 の 広域交付</p> <p>ほんせきち いがい し く ちょうそん まどぐち こせきしょうめいしよ じよせきしょうめいしよ せいきゅう 本籍地 以外 の 市区町村 の 窓口 でも、戸籍証明書、除籍証明書を 請 求 できるよう になります。</p> <p>こんぴゅーた か いちぶ こせき じよせき のぞきます ※コンピュータ化 されていない 一部の 戸籍・除籍 を 除きます。</p> <p>いちぶじ こうしょうめいしよ こじんじ こうしょうめいしよ せいきゅう ※一部事項証明書、個人事項証明書 は 請 求 できません。</p> <p>ゆうそう だいにん せいきゅう ※郵送 や 代理人 による 請 求 は できません。</p> <p>はっこう じかん ※発行 は 時間 が かかります。</p> <p>こせきとどけで とき こせきしょうめいしよ など てんぶふたん けいげん ・戸籍届出 の 時 の 戸籍証明書 等 の 添付負担 の 軽減</p> <p>こせき とどけで こんいん りこん てんせき ふんせき ようしえんぐみ ようしりえんとう ばあい ほんせきち し く 戸籍 の 届出(婚姻、離婚、転籍、分籍、養子縁組、養子離縁等)を する 場合、本籍地 ではない 市区 町村 の 窓口 に 届出 を 行う 場合 でも、戸籍証明書の 添付 が 原則 不要 です。</p>
<p>かりなんばーぶれーと 仮ナンバープレート</p>	<p>じどうしゃ ばい く しゃけん せいびてんけん つか かりなんばーぶれーと か ししよ 自動車 や バイク の 車検 や 整備点検 のとき だけ 使う、仮ナンバープレート を 貸します(支所・ 出張所では不可)。</p>

ほけんねんきんか ひこねしやくしよ かい ししよ しゅつちやうじよ  
2.保険年金課(彦根市役所1階)または 支所・出張所

☎0749-30-6112 (医療保険係) ☎0749-30-6136 (年金係) ☎0749-30-6145 (賦課収納係)

しごと かい ない こくみんけんこうほけん はい てつづき  
仕事を やめたら、14日以内に「国民健康保険」に入るための 手続 を します。

てつづき ひつよう  
【手続 に 必要なもの】

しごと ひ わ しよるい りしよくひよう たいしよくしやうめいしよ いんかん ほんにん てつづき ばあい ふよう  
仕事を やめた日 が 分かる書類 (離職票、退職証明書など) / 印鑑(※本人が手続する場合は不要) /

ざいりゅうかーど まいなんばーかーど こじんばんごうつうちしよ つうちよう ぎんこういん ほけんりよう こうざ はら ばあい  
在留カード / マイナンバーカード(または、個人番号通知書) / 通帳 と 銀行印 (保険料を口座から払う場合)

てつづき 手 続	ないよう 内 容
こくみんけんこうほけん 国 民 健 康 保 険	<p>にほん す ひと こうてき けんこうほけん はい ぎ む ざいりゅうしかく も 日本 に 住んでいる すべての人 が 公的 な 健康保険 に 入る 義務 が あります。在留資格 を 持ってい て、3か月以上 日本 に 滞在する人 は 入ります。下の3つ に あてはまらない人 は、みんな 国民健康 保険 に 入ります。国民健康保険 に 入るとき は 市役所 で 手続 を してください。</p> <p>① こうきこうれいしやいりようせいど はい ひと 後期高齢者医療制度 に 入っている人</p> <p>② しょくば いりようほけん けんこうほけん きやうさいくみあい せんいんほけん はい ひと 職場 の 医療保険(健康保険・共 済 組 合・船員保険 など) に 入っている人</p> <p>③ せいかつ ほ こ う ひと 生活保護 を 受けている人</p> <p>しょくば けんこうほけん め こくみんけんこうほけん はい てつづき ひつよう こくみんけんこうほけん 職場 の 健康保険 から 抜けるとき も 国民健康保険 に 入る 手続 が 必要 です。(※国民健康保険 を やめるとき も 手続 が 必要 です。)</p> <p>こくみんけんこうほけん はい ほけんりよう だ き ひ はら 国民健康保険 は 入っている みなさん で 保険料 を 出しあいます。決まった日 まで に 払わないと 保険料 が 普通 よりも 高くなる こ と が あります。国民健康保険 に 入ったとき は「資格確認書(カー ド) または 資格情 報のお知らせ(マイナ保険証【健康保険証 として 登録 した マイナンバーカード】を 持っている 場合)」を もらいます(有効期限 は 毎年 7月31日)。病院 に いくときは資格確認書 また は マイナ 保険証 を 見せてください。保険 が 認める 病気 や 怪我 を したときに 病院 へ払う お金 が 20%または 30% に なります。健康診断 など も 無料 または 少 し の お金 で できます。</p> <p>【聞くところ】</p> <p>はたら けんこうほけん しゃかいほけん はい はたら や ・ 働 いているところ の 健康保険(社会保険) に 入ったとき、働 いているところ を 辞めたとき → ひこねしやくしよ ほけんねんきんか いりようほけんがかり 彦根市役所 保険年金課(医療保険係)</p> <p>ほけんりよう けいさん はら ひこねしやくしよ ほけんねんきんか ふ か しゅうのうかり ・ 保険料 の 計算のしかた や 払いのかた → 彦根市役所 保険年金課(賦課収 納 係)</p> <p>ほけんりよう はら むずか ひこねしやくしよ さいけんかんり か ・ 保険料 を 払うこ と が 難 し い と き → 彦根市役所 債権管理課(→26 ページ)</p>
こうきこうれいしやいりよう 後 期 高 齢 者 医 療	<p>こうきこうれいしやいりよう さいいじよう ひと はい けんこうほけん はい けんこうほけん “後期高齢者医療”は 75歳以上の人 が 入る 健康保険 です。これまで 入っていた 健康保険 が なく なり 後期高齢者医療 に 入ります。手続 は ありません。市役所 から 資格確認書(カード) または 資格 情 報のお知らせ (マイナ保険証【健康保険証 として 登録 した マイナンバーカード】を 持っている 場合)を 郵便 で 送ります。</p> <p>びやういん い びやういん まどぐち ほけんしやう み びやういん はら かね 病院 に 行くときは 病院の窓口 で「保険証」を 見せてください。病院 へ 払う お金 が 10% に なります。( 働 いて お金 を たくさん もらっている人 など は 20%または 30% 払います。) 保険料 を 決まった日 まで に 払わないと 高くなるこ と が あります。くわしいこ と は ひこねしやくしよ ほけんねんきんか いりようほけんがかり ふ か しゅうのうかり さいけんかんり か (医療保険係、賦課収 納 係)、債権管理課(→26 ページ) に 聞いてください。</p>



こうがくりようようひ 高 額 療 養 費	<p>“高額療養費”は保険を使って病院でたくさんお金を払ったときに返してもらえるお金です。お金は自分が入っている保険機関から返してもらえます。病院でたくさんお金を払うことが先にわかっているときは、保険機関に連絡してください。</p> <p>【聞くところ】</p> <p>・国民健康保険・後期高齢者医療 ⇒ 彦根市役所 保険年金課(医療保険係)</p> <p>・働いているところの健康保険(社会保険) ⇒ 働いているところ</p>
かいがいりようようひ 海 外 療 養 費	<p>旅行や一時帰国のとき急病などで外国の病院で治療を受けた場合、日本に帰ったとき支払ったお金の一部が後で返してもらえます。返してもらえるのは、日本で保険が使える治療だけです。病気を治すために外国に行くときはできません。海外療養費は、市役所や働いているところに申し込みをします。申請に必要な書類など、くわしいことは聞いてください。</p> <p>【聞くところ】</p> <p>・国民健康保険・後期高齢者医療 ⇒ 彦根市役所 保険年金課(医療保険係)</p> <p>・働いているところの健康保険(社会保険) ⇒ 働いているところ</p>
かいごほけん 介護保険	<p>介護や支援が必要となったときにサービスが利用できるよう40歳からみんなが介護保険のお金を払います。介護保険は年齢で2種類にわかれます。</p> <p>・65歳以上の人(第1号被保険者)</p> <p>介護が必要と認められたら、利用できます。どんな病気やけがが原因で介護が必要になったかは聞かれません。</p> <p>・40歳以上から65歳未満(第2号被保険者)</p> <p>老化が原因とされる病気(特定疾病)により介護や支援が必要となったときに、利用できます。彦根市からの認定が必要です。</p> <p>※介護が必要になったときに、だれもが安心してサービスが利用できるよう、保険料は忘れずに払いましょう。</p> <p>【聞くところ】</p> <p>・保険料の計算のしかたや払いかたなど ⇒ 彦根市役所 保険年金課(賦課収納係)</p> <p>・保険料を払うことが難しいときなど ⇒ 彦根市役所 債権管理課(→26ページ)</p>
ふくしいりようひじよせい 福祉医療費助成 (まるふく)	<p>下の①～④の人は、この制度をつかうと病院でかかるお金が安くなります。<u>申請がいります。</u></p> <p>下の②～④の人で、働いてお金をたくさんもらっている人は申請ができません。</p> <p>① 0歳～18歳の子ども</p> <p>② 体・知能・精神などに重い障害のある人</p> <p>③ ひとり親家庭で18歳以下の子どもを育てている人</p> <p>④ 65歳～74歳の人で所得が低い人、障害のある人など</p>
しゅっさんいくじいちじきん 出 産 育 児 一 時 金	<p>“出産育児一時金”はあかちゃんを生むためのお金をもらえるものです。(あかちゃんができてから85日よりあとにあかちゃんがおなかの中で死んだときももらえます。)</p> <p>病院で手続をすると健康保険から病院に出産育児一時金(あかちゃんを生むために必要なお金)を払います。あかちゃんを生んだ後で申請しても出産育児一時金がもらえます。申請できる期間はあかちゃんが生まれた次の日から2年間です。</p> <p>【聞くところ】</p>

	<p>こくみんけんこうほけん ひこねしゃくしょ ほけんねんきん か いりようほけんがかり  <b>・国民健康保険 ⇒ 彦根市役所 保険年金課(医療保険係)</b></p> <p>はたら  <b>・働 いているところ の 健康保険(社会保険) ⇒ 働 いているところ</b></p>
そうさいひ 葬祭費	<p>そうさいひ かぞく し そうしき ひと しんせい かね しんせい  <b>“葬祭費”とは 家族 が 死んだとき に お葬式 を した人 が 申請すると もらえる お金 です。申請 できる のは お葬式 を した 次の日 から 2年間 です。</b></p> <p>き  <b>【聞くところ】</b></p> <p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりよう ひこねしゃくしょ ほけんねんきん か いりようほけんがかり  <b>・国民健康保険 ・後期高齢者医療⇒ 彦根市役所 保険年金課(医療保険係)</b></p> <p>はたら  <b>・働 いているところ の 健康保険(社会保険) ⇒ 働 いているところ</b></p>
じどうてあて 児童手当	<p>じどうてあて さい さいしよ がつ にち むか こ そだ ひと  <b>児童手当 は、18歳になってから最初の 3月31日を迎えるまでの 子ども を 育てている人 が もらえる お金 です。子どもが 生まれたとき や 転 入 など を したとき は、<u>15日以内</u>に 保険年金課 で 手続 を してください。くわしくは、「彦根市子育てガイドブック」を 見てください。</b></p>
こくみんねんきん 国民年金	<p>にほんこくない じゅうしよ がいこくじん ふく さい さい ひと ねんきん はい  <b>日本国内 に 住所 が ある(外国人も含む)20歳～60歳の人 は みんな 年金 に 入ります。</b></p> <p>はたら かた じえいぎよう かいしゃいん こうむいん せんぎようしゆふ はい ねんきん しゅるい がくせい  <b>働 き方 に よって(自営業・会社員・公務員・専 業主婦など)入る 年金 の 種類 が ちがいます。学生 や</b>  <b>むしよく ひと はい き そ ねんきんばんごうつうちしよ だいじ ほかん こくみんねんきん はら</b>  <b>無職の人 も 入ります。「基礎年金番号通知書」は 大事に 保管して おきましょう。国民年金 を 払うと</b>  <b>とし ろうれいねんきん かね からだ しょうがい とき こくみんねんきん はら</b>  <b>年をとったとき に 老齢年金(お金) が もらえます。体 に 障 害 を もった時 や 国民年金 を 払ってい</b>  <b>ひと し かぞく かね ばあい した か くに ひと じぶん くに</b>  <b>る人 が 死んだとき、家族 が お金を もらえる 場合が あります。下 に 書いてある 国の人 は 自分の国</b>  <b>の 年金 ももらえます。</b></p> <p>どいつ いぎりす かんこく あめりか べるぎー ふらんす かなだ おーすとらりあ おらんだ ちえこ すべいん あいるらんど          ドイツ/イギリス/韓国/アメリカ/ベルギー/フランス/カナダ/オーストラリア/オランダ/チェコ/スペイン/アイルランド/          ぶらじる すいす はんがりー いんど るくせんがるく ふいりびん すろばきあ ちゅうごく          ブラジル/スイス/ハンガリー/インド/ルクセンブルク/フィリピン/スロバキア/中 国</p> <p>き ひこねねんきんじ むしよ こくみんねんきんか ひこねしとまち  <b>【聞くところ】 彦根年金事務所 国民年金課 (彦根市外町169-6) ☎0749-23-1112</b></p>
しょうがいねんきん 障 害 年 金	<p>びょういん ちてき せいしん おち しょうがい い はい ねんきん しょうがい  <b>病院 で からだ・知的・精神 などに 重い 障 害 が ある と 言われたとき に、入っている 年金 から 障 害</b>  <b>ねんきん かね ばあい こくみんねんきん はい ひと ほけんねんきんか ねんきんがかり き</b>  <b>年金(お金) が もらえる場合があります。国民年金 に 入っている人 は 保険年金課(年 金 係) に 聞い</b>  <b>てください。</b></p> <p>き  <b>【聞くところ】</b></p> <p>はたら ねんきん はい ひと ひこねねんきんじ むしよ  <b>・働 いているところ の 年金 に 入っている人⇒彦根年金事務所(☎0749-23-1112)</b></p> <p>きようさいねんきん はい ひと はい きようさいくみあい  <b>・共 済年金 に 入っている人 ⇒ 入っている 共 済組合</b></p>
だったいいちじきん 脱 退 一 時 金	<p>がいこくじんじゅうみん にほん はたら ねんきん こくみんねんきん こうせいねんきん きようさいくみあいてう ふく げつじょうはら  <b>外国人住 民 が 日本 で 働 いて 年金(国民年金、厚生年金(共 済組合等を含む)) を 6 か月以上払</b>  <b>うと、自分の国 に 帰ったとき 払った お金 を 返して もらえる場合があります。</b></p> <p>にほん じゅうしよ ひ ねんい せいきゅう かせ かね ばら ねんきん  <b>日本 に 住所 が なくなった日 から 2年以内に 請 求 します。返してもらう お金 は 払った年金 の 5</b>  <b>ねんぶん せいきゅう ほうほう ひこねねんきんじ むしよ き</b>  <b>年分 まで です。請 求 の 方法 は、彦根年金事務所 に 聞いてください。</b></p>



## にほんご

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyutetsuduki/sonotakyufu/20140710.html>



## English(英語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.files/A.pdf>



## Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.files/I.pdf>



## Português(ポルトガル語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.files/D.pdf>




## 中文(中国語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.files/B.pdf>



### 3. 生活環境課(彦根市役所 2階) または 支所

☎0749-30-6116 : 日本語

てつぎ 手続	ないよう 内容
いぬ か 犬を飼ったら すること  	いぬ とうろく ・犬の登録  はじ いぬ か いぬ とうろく ひつよう 1とう えん 初めて犬を飼ったときは、犬の登録が必要です(1頭 3,000円)。  いぬ とうろく かんさつ いぬ し ひ こ か ひと か 犬の登録をして「鑑札」をもらいます。犬が死んだときや引っ越したとき、飼う人が変わったときは届けてください。  きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ ・狂犬病予防注射  きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ どう えん まいとし かい う がつ ちゅうしゃ あんない 狂犬病予防注射(1頭 3,500円)を、毎年1回受けてください。3月に注射の案内のはがきを送ります。注射が終わったら、「狂犬病予防注射済票」をもらいます。
ごみ しげん じょうほう ゴミや資源の情報	ぽるとがるご えいご ちゅうごくご ベトナムご ほんやく どう しゅうしゅうかれんだー くれんだー ポルトガル語・英語・中国語・ベトナム語に翻訳した「ごみ等の収集カレンダー(ごみカレンダー)」がもらえます。ごみのことは、P. 44 をみてください。
にようしゅうしゅう し尿収集	いえ とイレ した 家のトイレが下のどちらかにあてはまる人は電話をしてください。便(うんち)や尿(おしっこ)をくるま あつ かね 車で集めます。お金がかかります。すぐに集めにいけないときがあります。早めに電話してください。  く と しき みず なが ベん によう そと まんほーる とイレ ・汲み取り式(水を流さずに便や尿を外のマンホールにためるトイレ)  かんいすいせんしき みず なが びん によう そと まんほーる とイレ ・簡易水洗式(水を流して便や尿を外のマンホールにためるトイレ)

#### 4.税務課・債権管理課（彦根市役所 1階）

☎0749-30-6140（市民税係） ☎0749-30-6138（資産税係） ☎0749-30-6108（諸税管理係）  
☎0749-30-6109（債権管理課）

てつづき 手 続	ないよう 内 容
しけんみんぜい 市県民税	<p>住んでいる市のサービスに使う税金です。前年の所得(仕事など)をしてもらったお金で計算した税金を1月1日に住んでいる市に払います。彦根市では6月に税金の金額をお知らせします。びざの手続などに使う「課税証明書」「納税証明書」などは、必要な年の1月1日に住んでいた市でもらえます。彦根市はライフサービス課でももらえます。</p>
こていしさんぜい 固定資産税	<p>固定資産(土地、家、償却資産)を持っている人が払う税金です。1月1日に持っている人が払います。5月に税金の金額をお知らせします。新しく家を建てた場合、税金の金額を決めるため、家を調べます。償却資産は、事業のために使っている資産です。くわしいことは彦根市役所 税務課(資産税係)に聞いてください。</p>
けいじどうしゃぜい 軽自動車税	<p>排気量が660ccより少ない自動車とバイクなどを持つ人が払う税金です。普通自動車税は県の税金です。1年に1回、4月1日に持っている人が払います。5月に税金の金額をお知らせします。税金を払わないと車検が受けられません。身体障害者・知的障害者・精神障害者は減免を受けられます。手続は5月末日までです。</p> <p>・軽自動車・バイクなどの名義の変更・廃車・引っ越しなど</p> <p>届けが必要。(稲枝支所でもできます。)車の種類や大きさで届け方が変わります。届けていないといつまでも前に持っていた人が税金を払います。帰国するときは忘れずに届けてください。</p> <p>・軽自動車、バイクの車検を受けるとき</p> <p>納税証明書は不要です。ただし、税金を払ったあとすぐに車検を受けるときなどは、納税証明書が必要になることがあるので、車検を受けるときは早めに税金を払うようにしましょう。</p>

#### 5.債権管理課（彦根市役所 1階）

☎0749-30-6109:日本語

てつづき 手 続	ないよう 内 容
のうふそうだん 納付相談	<p>外国人でも日本に住んで働いている人や車・家などの財産を持っている人は税金を支払わなくては いけません。また、医療や介護サービスを受けるため国民健康保険・介護保険に加入して、保険料を決まった日までに払いましょう。税金や保険料を決められた日までに支払わないと延滞金(支払いが遅れた日にちの長さでかかる料金)と督促手数料(支払いが遅れたことをお知らせした費用)がかかります。税金や保険料を払わないと給料や財産が差し押さえられることがあります。支払うことが難しいときは必ずさいけんかんりか そうだん 債権管理課に相談してください。</p>

じゅうたくか ひこねしやくしよ かい  
6. 住 宅 課 (彦根市役所 2階)

☎0749-30-6123:日本語

てつづき 手 続	ないよう 内 容
しえいじゅうたく 市営住宅 (ひこねし が 貸す家)	ねん かい がつ がつ がつ しえいじゅうたく す ひと もうしこみ 1年 に 3回(1月、6月、10月) 市営住宅 に 住みたい人 は 申 込 が できます。 もうしこみつき かいすう へんこう ばあい ※ 申込月 や 回数 は 変更 になる 場合 が あります。 しえいじゅうたく ばしよ もうしこみ こうほう み 市営住宅 の 場所 や 申 込 のしかた は「広報ひこね」を 見てください。



じょうげすいどうりょうきん きゃくさまさーびすせんたー ひこねしやくしよ かい  
7.上下水道料金お客様サービスセンター (彦根市役所 1階)

☎0749-27-2802 :日本語

てつづき 手 続	ないよう 内 容
すいどう つか と 水道を使う、止める	すいどう めーたー を みて つか りょう しら すいどう げすいどう かね あつ しごと 水道 のメーターをみて使った量を調べたり水道と下水道のお金を集める仕事をして います。新しく水道を使うとき、水道を止めるときには届けてください。水道と下水道の 支払い相談もできます。 へいじつ ぎぜん じ ぶん じ 平日:午前8時30分から午後7時 どにち しゅくじつ がつ にち がつ にち ぎぜん じ こご じ がつついたち か やす 土日・祝日、12月28日から12月31日:午前9時から午後5時(※1月1日から3日は休み)

ぼしほけんか せんたー ひこねしほけん いりょうふくごうしせつ かい はつさかちよう  
8.母子保健課 くすのきセンター (彦根市保健・医療複合施設2階) 八坂町1900-4

☎0749-24-3931:日本語

てつづき 手 続	ないよう 内 容
ぼ しけんこうてちよう 母子健康手帳 (お母さんと こどもの 健康についての本) にんぶけんこうしんさじゅしんけん 妊婦健康診査受診券 (お母さんと あかちゃん が 産婦人科 で みてもらう時のお金 が 安く なります)	にんしん 妊娠した(あかちゃん が おなか に できた)ときは、妊娠届(妊娠した こと を知らせる ために 病院 で もらう紙)を 母子保健課に 出してください。 ぼ しけんこうてちよう がいこくご にんぶけんこうしんさじゅしんけん 母子健康手帳(外国語 も あります。)と 妊婦健康診査受診券 の ついでに 本 が もらえます。ほかの 市 や 町 や 村 から 彦根市 に 引っ越してきた人 は 妊婦健康診査受診券 を 彦根市のもの と、とりかえに 来てください。
しんせいじほうもん 新生児訪問 (あかちゃん が 生まれた人 の 家 に いっ て相談 に のります)	あかちゃん が 生まれたら、妊婦健康診査受診券の本 に ついでに、新生児 訪問依頼書(あかちゃん が 生まれた ので 家 に 来て 相談 を 聞いてほしい と 知らせる はがき)を 書いて 送ってください。家 で あかちゃん の 体重 を はかたり、子ども を 育てる 相談 に 答えたり します。通訳と一緒に 行 きます。
にゅうようじけんこうしんさ 乳幼児健康診査	1 か月・4 か月・10 か月・1歳6 か月・2歳6 か月・3歳6 か月 の 子ども が 元気に 育っているか 調べます。くわしくは 広報ひこね や ホームページ を み てください。
ひこねすくすくアプリ(ひこすく)  	にんしん しゅつさん こそだて さぽーと わりよう あぶり 妊娠から出産、子育てまでをサポートする無料のアプリです。 にゅうようじけんこうしんさ にゅうようじこべつそうだん そだてかた そうだん 乳幼児健康診査や乳幼児個別相談(あかちゃん の 育て方などを相談できる)の 予約ができます。地域の育児情報も見る ことができます。

そのほかのことは、<sup>ひこねしこそだてが いど ぶっく み</sup>「彦根市子育てガイドブック」を 見てください。

## にほんご

[https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kodomo\\_mirai/3/tiiki\\_kosodate\\_shien/jyohou/3102.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kodomo_mirai/3/tiiki_kosodate_shien/jyohou/3102.html)



## Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kosodate/17029.html>



## English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/ChildrearingPregnancyChildbirthEarlyChildhood/17028.html>



## 中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kosodate/22217.html>



## Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/kosodate/20144.html>



## 9. 健康推進課 <sup>けんこうすいしんか</sup> くすのきセンター <sup>せんたー</sup> (彦根市保健・医療複合施設2階) <sup>ひこねしほけん いりょうふくごうしせつ かい</sup> 八坂町1900-4 <sup>はっさかちょう</sup>

☎0749-24-0816 <sup>にほんご</sup>日本語

<sup>よぼうせつしゅ</sup> 予防接種 <sup>びょうき</sup> (病気にならないようにする <sup>ちゅうしゃ</sup> 注射)

てつづき 手続	ないよう 内容
よぼうせつしゅ 予防接種	<p>あかちゃん が 生まれたら 2 か月 までは 予防接種(病気 にならないように する 注射)を 説明する 手紙 と 予診票(注射 の 前 に からだの こと を 書く 紙)を 多言語(ポルトガル語・英語・中国語・ベトナム語)で 送ります。もし、日本語 で 届いた 場合 は、健康推進課 に 問い合わせ てください。予防接種 の 注射 を する ときは 決められた 病院 に 予約(先 に 電話 で 行く 日 を 相談 する)を します。</p> <p>※国 が 決めている 予防接種 は 全部無料(0円) です。きまっている 年齢 で 注射 が できないと お金 が います。</p>

## ・がん検診（がんがあるか しらべてくれます）

ないよう  
内容

がんを ばや み つけ ため ていきてき 的に がん検診 を うけましよう。

けんさ ばしょ にってい も もの う じゅんぴ りょうきん よやく こうほう ほーむ ペーじ かくにん  
検査の 場所 や 日程、持ち物 や 受ける ための 準備、料金、予約 などは 広報ひこね や ホームページ で 確認  
してください。

しら 調べるもの	う 受けることができる人	かいすう 回数	けんさ ないよう 検査の内容
い 胃がん	40歳～ ※昨年度に市の胃内視鏡検査を受けていない人	まいとし 毎年(※1)	い ばりう むけんさ 胃バリウム検査
	50歳～(偶数年齢) ※昨年度に市の胃内視鏡検査を受けていない人	ねんど かい 2年度に1回 (※1)	い ない し きょうけんさ 胃内視鏡検査
だいちょう 大腸がん	40歳～	まいとし 毎年	べん ち はい 便に血が入っているか調べます
はい 肺がん	40歳～	まいとし 毎年	むね えっくすせん 胸をエックス線で調べます
			けんさ たんの 検査(※2)
しきゅうけい 子宮頸がん	20歳～ ※昨年度に市の子宮頸がん検診を受けていない人	ねんど かい 2年度に1回	が さいぼうしんけんさ けい部細胞診検査 しきゅう い ぐち さいぼう (子宮の入り口の細胞をとって調べます)
にゅう 乳がん	40歳～ ※昨年度に市の子宮頸がん検診を受けていない人	ねんど かい 2年度に1回	まんもぐらふいけんさ マンモグラフィ検査

※1 い ない し きょうけんさ を 受けた人 は、い ばりう むけんさ を 含めて 次の年 は 受診 できません。

※2 さいいじょう 50歳以上 で きつえんしすう にち の たばこの本数×たばこを吸っている年数 が 600以上 の 人 が 受けます。

・健康診査（病 気 が あるか ないか しらべます）

けんさないよう 検査内容		
<p>しんたいけいそく せ たか たいじゅう ふくいそくてい なか さいい か ひと けつあつそくてい けつあつ 身体計測（背の高さや 体 重 を はかる）/腹囲測定（お腹まわりの サイズ を はかる）（74歳以下の人）/血圧測定（血圧 を はかる）（74歳以下の人）/尿 検査（おしっこをしらべる）/内科診察（内臓をしらべる）/血液検査（血をしらべる） など</p> <p>※ 心電図・眼底検査（40歳～74歳 の 人 が 受けます。受けるためには 条件 があります）</p> <p>※ 貧血検査（74歳以下 の 人 で お医者さんから 必要 と いわれた人 が 受けます）</p> <p>※ 肝炎ウイルス検診（40歳以上 で これまで 検査 を 受けたこと が ない人 が 受けられます）</p> <p>くわしいことは 健康推進課 に 聞いてください。</p>		
あなたが受ける健康診査は？（ 年齢別 ）		
<p>19～39歳の人</p> <p>①学校・職場などで健診を 受ける機会がある人は、 学校・職場で受けてください</p> <p>②学校・職場などで健診を 受ける機会が無い人は彦根 市の健康診査を受けてください。</p> <p>窓口：健康推進課</p> <p>※お金がかかります。</p> <p>※検査の場所や日程、料 金 などは 広報ひこねや ホームページを見てください。</p>	<p>40～74歳の人</p> <p>①彦根市国民健康保険の人 →特定健康診査（無料）を受けてください。</p> <p>窓口：保険年金課</p> <p>②そのほかの公的医療保険 →加入している医療保険者が実施する 特定健康診査を受けてください。</p> <p>③生活保護を受けている人 →健康診査（無料）</p> <p>窓口：健康推進課</p> <p>※検査の場所や日程、料 金などは広報ひ こねやホームページを見てください。</p>	<p>75歳以上の人</p> <p>後期高齢者健康診査を受けてください。</p> <p>（無料）</p> <p>窓口：保険年金課</p> <p>対象者に5月末頃、受診券を送ります。</p> <p>※予約がいります。</p> <p>※病院等で受けます。</p> <p>・近くにかかりつけの病院がない</p> <p>・病院で受けるのが難しい などは、保険年金課に相談してください。</p>

つぎの(1)～(5)にあてはまる人は 健康診査・がん検診のお金はかかりません。

(1) 市県民税非課税世帯の人（税金がかかっていない人）

受診1週間前までに、健康推進課へ申請 または 受診2週間前までに、電子申請をしてください。

※電子申請の注意点や方法についてはホームページを見ください。

(2) 生活保護を受けている人

受診1週間前までに、社会福祉課へ申請してください。

(3) 一定の障害がある 65歳以上の人で 後期高齢者医療の保険者証 を持っている人

(4) お金がいらないがん検診クーポン券をもらった人、肝炎ウイルス検診無料のお知らせを5月末にもらった人

(5) 検査を受ける日に 70歳以上の人





しゃかいふくしか ひこねしふくしせんたー かい ひらたちょう  
10. 社会福祉課 (彦根市福祉センター2階 平田町670)

☎0749-23-9590: 日本語/ポルトガル語(月・金)

てつぎ 手 続	ないよう 内 容
せいかつこんきゆうしゃ 生 活 困 窮 者 じりつしえん 自 立 支 援	いろいろな理由から仕事ができなくなったり借金が増えて生活が苦しくなることがあります。 生活相談では一緒にこれまでの生活を見直し、仕事を探したりお金の使い方を考えたりして 生活の困りごとをなくすための支援をします。
せいかつほご 生 活 保 護	病気や仕事ができなくなったり、年をとって仕事ができなくなったり、働いていた人が死んだり して生活が苦しくなることがあります。生活保護はこんなときの生活を助けたり そのあと 自分 の力で生活できるようにするための制度です。ただし生活保護には 守らないといけない 約束 がいろいろあります。

こうれいふくしすいしんか ひこねしふくしせんたー かい ひらたちょう  
11. 高齢福祉推進課 (彦根市福祉センター1階 平田町670)

☎0749-23-9660: 日本語

てつぎ 手 続	ないよう 内 容
かいごほけん 介 護 保 険	介護保険料とは体が不自由になったときにサービスを受けるためにお金を払うものです。 日本に住んでいる人は40歳からみんながこのお金を払います。訪問介護(自分の家で受けるサービス)や 通所介護(建物に行き受けるサービス)などがあります。高齢福祉推進課で認めてもらうとこれらの サービスが使えます。必要なサービスを、サービス利用料を払って使います。

【相談ができる場所】 彦根市地域包括支援センター

【相談できること】 介護に関する相談や悩みなど ※相談は無料です。



なまえ	ばしょ 場 所	でんわばんごう 電 話 番 号
彦根市地域包括支援センターすばる 担当学区: 鳥居本	彦根市鳥居本町670 (デイサービスセンター鈴の音内)	☎0749-21-5412
彦根市地域包括支援センターすばる 担当学区: 城東・佐和山	彦根市後三条町350-3 (鈴木ヘルスケアサービス棟内)	☎0749-24-0494
彦根市地域包括支援センターハピネス 担当学区: 城西・城北	彦根市馬場1丁目5-5 (彦根市北デイサービスセンター内)	☎0749-27-6702
彦根市地域包括支援センターふるさと 担当学区: 平田・金城	彦根市開出今町1351-3 (近江ふるさと会館内)	☎0749-47-3993
彦根市地域包括支援センターゆうじん 担当学区: 城南・高宮・旭森	彦根市竹ヶ鼻町80 (アロフェンテ彦根内)	☎0749-21-3341
彦根市地域包括支援センターきらら 担当学区: 城陽・若葉・河瀬・亀山	彦根市川瀬馬場町1015-1 (彦根市デイサービスセンターきらら内)	☎0749-28-9323
彦根市地域包括支援センターいなえ 担当学区: 稲枝東・稲枝北・稲枝西	彦根市下岡部町632 (JA東びわこ 旧稲村支店)	☎0749-47-3320

しょうがいふくしか ひこねしふくしせんたーない ひらたちょう  
12. 障 害 福祉課 (彦根市福祉センター内 平 田 町 670)

☎0749-27-9981:日本語、FAX : 0749-30-9231

しょうがい ひと あんしん せいかつ そうだん てだす しごと  
障 害のある人が 安心して生活できるように相談にのって手助けをする仕事をしています。

しょうがいしゃてちょう ほ ひと しょうがいふくしか き てちょう しゅるい  
「障害者手帳」が欲しい人は 障害福祉課に聞いてください。手帳は 3種類あります。

てつづき 手 続	ないよう 内 容
しんたいしょうがいしゃてちょう 身体障 害 者 手 帳	からだに しょうがい しょうめい てちょう からだに障 害のあることを証 明する手帳です。 てちょう せいかつ たす さーびす う この手帳があると生活を助けるサービスを受けやすくなります。しょうがい おも かる しょうがい きゅう きゅう わ どこに障 害があるかで 1 級 から 6 級 に分けられます。
りょういくてちょう 療 育 手 帳	ちてき しょうがい しょうめい てちょう 知的な障 害のあることを証 明する手帳です。 てちょう せいかつ たす さーびす う この手帳があると生活を助けるサービスを受けやすくなります。A1、A2、B1、B2 の4つあります。
せいしんしょうがいしゃ 精神障 害 者 ほけんふくしてちょう 保健福祉手帳	せいしん しょうがい しょうめい てちょう 精神に障 害のあることを証 明する手帳です。 てちょう せいかつ たす さーびす う この手帳があると生活を助けるサービスを受けやすくなります。 1 級 から 3 級 まであります。

わかものしえんか ひこねしふくしせんたー かい ひらたちょう  
13.こども若 者 支援課 (彦根市福祉センター2階 平 田 町 670)

☎0749-49-2251(支援係):日本語

おやかてい こ げんき そだ てあて かね そうだん てつづき  
ひとり親家庭になったとき子どもが元気に育つように手当(お金)をもらえる相談や手続をするところです。

てつづき 手 続	ないよう 内 容
じどうふようてあて 児童扶養手当	りこん こ そだ ひと じどうふようてあて かね ばあい 離婚などで、子どもをひとりで育てている人は、児童扶養手当(お金)がもらえる場合があります。 こ さい さいしよ がつ にち おも しょうがい こ さい 子どもが 18 歳になった最初の 3 月 31 日までもらえます。重い 障 害がある子どもは 19 歳まで です。

☎0749-49-2251(こども若者相談係):日本語

てつづき 手 続	ないよう 内 容
こそだ わかもの じよせい こまり 子育て、若者、女性の困り ごと相談	こ じよせい なや そうだん 子ども・女性についての悩みの相談ができます。 こそだ ぎゃくたい わかもの なや どうめすていっく ばいおれんす 子育てのこと、虐 待のこと、若者の悩みごと、ドメスティック・バイオレンス(DV)のこと、なんでも 相談できます。 そうだん そうだんしつ い でんわ そうだん 【相談するとき】 相談室へ行くか 電話で相談してください。 そうだん ひ じかん げつようび きんようび 【相談できる日・時間】 9:00~16:45(月曜日~金曜日) どにち しゅくじつ ねんまつ やす ※土日、祝 日、年末は休み そうだん むりよう だれ そうだん ほか ひと い ※相談は 無料 です。誰が相談したかは 他の人には言いません。





子どもと 家族が 遊ぶ・子育て相談ができる ところです。遊ぶ・相談する お金は 0円です。

なまえ		あ 開いている 日と 時間	あそ 遊ぶ・相談できる人	ばしょ 場所	でんわばんごう 電話番号
ちいきこそだ 地域子育て 支援 センター	ちゃちゃちゃ チャチャチャひろ ば	げつ きんようび 月～金曜日 9:00～17:00 ねんまつねんし しゅくじつ やす (年末年始・祝日は休み)	しょうがっこう い まえ 小学校に 行く前(6 歳まで)の 子ども かぞく 家族、	ひがしやまじどうかんない 東山児童館内 (里根町163-6)	0749-23- 3582
	まんまるひろば	げつ きんようび 月～金曜日 10:00～16:00 (ビバシティが休みの日・ ねんまつねんし しゅくじつ やす 年末年始・祝日は休み)	にんしん 妊娠している人と かぞく 家族	び ば し て い ひこねない ビバシティ彦根内 たけがはなちよう (竹ヶ鼻町43-1)	0749-27- 5555
	きらきらひろば	か とうようび 火～土曜日 9:00～17:00 ねんまつねんし しゅくじつ げつようび (年末年始・祝日・月曜日が きゅうじつ ひ つぎ 休日の日の次の日 かようび やす (火曜日)は休み)		こ せん たーない 子どもセンター内 ひなつちよう (日夏町4769)	0749-28- 3645
	さんさんひろば	げつ きんようび 月～金曜日 9:30～15:30 ねんまつねんし しゅくじつ やす (年末年始・祝日は休み)		にんてい 認定こども園 ひかり の森内 みつちよう (三津町462-1)	0749-47- 5511
さくらひろば		すいようび 水曜日、 つき かいめ かいめ 月の2回目と3回目の 火 曜日 10:00～11:30 しゅくじつ やすみ (祝日は休み)	ほいくえん ようちえん 保育園や幼稚園に 行 く前の 子どもと かぞく ひこねし 家族(彦根市に 住ん でいる人)		
ひまわりひろば		つき かいめ かいめ 月の1回目の 火曜日 10:00～11:30 しゅくじつ やすみ (祝日は休み)	ほいくえん ようちえん 保育園や幼稚園に 行 く前の 2～3歳の 子 どもと 家族(彦根市 に 住んでいる人)	ひこねしふくしせんたー 彦根市福祉センター べっかん かい 別館 2階 たもくてきかいぎしつ 多目的会議室 ひらたちよう (平田町670)	0749-49- 2251 (こども若者 総務係)
さくらんぼサロン		つき かいめ かいめ 月の2回目の 火曜日 10:00～11:30 しゅくじつ やすみ (祝日は休み)	ほいくえん ようちえん 保育園や幼稚園に 行 く前の 双子や み 子・双子や み 子・双子を にんしん 妊娠している人と かぞく ひこねし 家族(彦根市に 住ん でいる人)		

☎0749-49-2251(こども若者総務係):日本語

子どもが助けを求めることができますところ。(子ども110番の家)

授乳・子どものおむつ交換ができますところ。(赤ちゃんの駅)

てつづき 手続き	ないよう 内容
こども110番の家	<p>「子ども110番の家」は、子どもが危ないことにあいそうなきやあつたときに助けを求めることができる場所です。地域に住んでいる人や会社などが協力して、目印として写真の看板があります。危ないと感じたら看板のあるところに助けを求めるよう、子どもに教えましょう。</p> 
赤ちゃんの駅	<p>授乳・子どものおむつ交換ができる場所です。写真の看板が、目印です。場所は、彦根まっぴー教育・子育て→赤ちゃんの駅で見るができます。URL:https://www2.wagmap.jp/hikone/ThemeSearch?mid=3&amp;mcl=15,22,22,22</p> 

ようじか ひこねしふくしせんたーかい ひらたちよう  
14.幼児課 (彦根市福祉センター2階 平田町670)

☎0749-23-9597:日本語

保育園や幼稚園について相談や手続きができます。

てつづき 手続	ないよう 内容
ほいくしょ 保育所 (保育園)	<p>保育所は親が仕事や病気などで家で子どもの面倒を見ることができないときに子どもが過ごす場所です。保育所は幼稚園より子どもを預かる時間が長いです。0歳から小学校に入るまで行きます。入れる歳や預かる時間はちがいます。すぐに入れません。3歳から5歳までお金がいりません。</p>

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/kosodate/umaretekara/9730.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kosodate/umaretekara/10021.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/ChildrearingPregnancyChildbirthEarlyChildhood/umaretekara/9842.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kosodate/umaretekara/10167.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/kosodate/umaretekara/26054.html>



てつづき 手 続	ないよう 内 容
ようちえん 幼稚園	ようちえん さい さい こ どもが す ばしょ がつ はじ 幼稚園は 3歳から 5歳の子どもが 過ごす場所です。4月から始まります。

## にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/kosodate/umaretekara/9731.html>



## Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kosodate/umaretekara/10022.html>



## English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/ChildrearingPregnancyChildbirthEarlyChildhood/umaretekara/9843.html>



## 中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kosodate/umaretekara/10168.html>



## Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/kosodate/umaretekara/26055.html>



## はったつしえんせんたー ひらたちょう 15. 発達支援センター (平田町597-1)

☎0749-47-3445 :日本語

はったつしえんせんたーでは、はったつ はったつしょう そうだん  
発達支援センターでは、発達や発達障がいなどの相談ができます。いろいろな関係機関と協力して、支援します。彦根市に住んでいる人なら、誰でも利用できます。

【相談内容】 誰が相談したか、他の人には言いません。

- 子どもの発達について、家庭や園、学校などで困っていることや不安なことの相談(0歳から)
- 子どものことばの相談(0歳から就学まで)
- 発達障がいについての相談(0歳から大人まで)

※4歳未満の子どもの発達についての相談は健康推進課(☎ 0749-24-0816)でもできます。

【相談できる日時】 9:00~16:45(月曜日~金曜日)※年末年始・祝日は休み

【相談方法】 相談は予約が必要です。相談は無料です。

<p>はったつしえん 発達支援をうけられる教室</p>	<p>きょうしつ ・あすなろ教室 はったつ しんぱい こ かぞく しえん にちじょうせいかつ あそ 発達に心配のある子どもや、その家族への支援をします。日常生活や遊びをとおして、発達支援を行います。家族と一緒に考え、個別の支援計画を立て、子育てを応援します。</p> <p>おやこりょういくきょうしつ ・親子療育教室つばみ はったつ しんぱい こ ほごしゃ おやこ いっしょ あそ 発達に心配のある子どもとその保護者が、親子で一緒に遊びながら、よりよい親子関係がつかれるように支援します。</p> <p>そうだんしえんじぎょう ・相談支援事業「めばえ」 しょう こ かぞく じどうはったつしえんじぎょう しえん 障がいのある子どもと家族が、児童発達支援事業による支援を受けられるように利用計画を作成します。</p>
---------------------------------	---

## ● 小・中 学校について

ひこねしきょういっくいいんかい ひこねしやくしよ かい

### 1.彦根市教育委員会（彦根市役所3階）

☎0749-24-7973（学校教育課）：日本語

☎0749-24-7978（学校支援・人権・いじめ対策課）：ポルトガル語・タガログ語



てつぎ 手 続	ないよう 内 容
しょうがっこう 小 学 校	<p>じぶん す ちく しょうがっこう ちゅうがっこう い あたら がくねん がつ はじ 自分の住む地区の小学校や中学校へ行きます。新しい学年は 4月から始まります。</p> <p>ひこねし ひ こ てんにゅう ・彦根市に引っ越しするとき（転入）</p> <p>らいふさーびす かい てんにゅう てつぎ ひこねしきょういっくいいんかい がっこうきょういっくかい じゅうしよへんこうとどけ ライフサービス課で 転入の手続きをしたあと、彦根市教育委員会 学校教育課へ「住所変更届」を ていしゆつ まえ がっこう しょうい ざいがくしよめいしよ きょうかしよきゅうよしよめいしよ あたら 提出してください。前の学校でもらった書類（在学証明書・教科書給与証明書など）は、新しく にゅうがく がっこう ていしゆつ 入学する学校へ提出してください。</p> <p>ひこねし ひこねしいがい ひ こ てんしゆつ ・彦根市から彦根市以外のところに引っ越しするとき（転出）</p> <p>いまかよ ひこねしりつしよ ちゅうがっこう てんしゆつ つた しょうい がっこう さくせい 今通っている彦根市立小・中学校に 転出することを伝えてください。書類を 学校が作成する しよるい あたら にゅうがく がっこう ていしゆつ ので、その書類を新しく入学する学校へ提出してください。</p> <p>ひこねしな い ひ こ てんきよ ・彦根市内で引っ越しするとき（転居）</p> <p>いまかよ がっこう ひ こ つた 今通っている学校に 引っ越しすることを伝えてください。</p> <p>がっこう か ばあい ひこねしきょういっくいいんかいがっこうきょういっくかい じゅうしよへんこうとどけ だ 学校が変わる場合は、彦根市教育委員会学校教育課へ「住所変更届」を出してください。</p>
しゅうがくえんじょ 就 学 援 助	<p>ひこねし しょうがっこう ちゅうがっこう かよ こ ひと かね こま ひと 彦根市の小学校・中学校に通う子どもがいる人で お金がなくて困っている人は</p> <p>がっこう つか かね いちが 学校で使うお金の一部がもらえます。もらえないときもあります。</p> <p>がっこう せんせい い 学校の先生に言ってください。</p>

がっこうしえん じんけん たいさくか ひこねしやくしよ かい

### 2.学校支援・人権・いじめ対策課（彦根市役所3階）

☎0749-24-7978（学校支援・人権・いじめ対策課）：ポルトガル語・タガログ語

てつぎ 手 続	ないよう 内 容
そうだん 相 談	<p>こ あんぜん あんしん がっこう いろ しごと じんけん ただ 子どもたちが安全に安心して学校にいけるよう色々な仕事をするところです。みんなが人権を正しく りかい お しごと がいこくじん じどう せいと ほごしや 理解したり、いじめが起こらないようにする仕事をしています。また、外国人の児童・生徒と保護者の しえん ぼるとが りよう 支援をするため、ポルトガル語やタガログ語の支援員が働いています。</p>

しょうがいがくしゅうか ひこねしやくしよ かい

### 3.生涯学習課（彦根市役所3階）

☎0749-24-7974：日本語

てつぎ 手 続	ないよう 内 容
ほうかごじどうくらぶ 放課後児童クラブ	<p>ほうかごじどうくらぶ しごと りゆう ひるま ほごしや かにい しょうがくせい ほうく さーびす 放課後児童クラブは 仕事などの理由で昼間に保護者が家庭にいない小学生を 保育するサービスで しょうがっこう おこな りよう かね す。すべての小学校で行っています。利用 する ため には、お金 が かかります。</p>

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/kyouiku/10453.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/EducationElementaryJuniorHighSchools/10452.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/6/26056.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kyouiku/10097.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kyouiku/10451.html>



#### 4. 学校教育のことがもっと知りたいとき

・「はじめまして！今日からともだち」文部科学省mextchannel

日本の学校生活のようすを 動画で紹介しています。

にほんご

<https://youtu.be/dO0rqWQo2Ok>



English(英語)

<https://youtu.be/-RM6TYVhoRw>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.youtube.com/watch?v=Wf7vfrFTx6A>



Filipino(フィリピン語)

<https://youtu.be/Cpx5Vk6DmaQ>



Português(ポルトガル語)

<https://youtu.be/dgQqmwVkgmc>



中文(中国語)

<https://youtu.be/2t0txMiU3gg>



Español(スペイン語)

<https://youtu.be/t9yHKpj46tY>



・「おしえて！日本の小学校」文部科学省mextchannel

学校の行事、学校生活の習慣やきまり、毎日の持ち物など、イラストをつかってわかりやすく紹介しています。

にほんご

<https://youtu.be/ROPBDykUHDw>



Português (ポルトガル語)

<https://youtu.be/f8uEBywM3SU>



English (英語)

<https://youtu.be/fX77C8bze4Y>



中文 (中国語)

<https://youtu.be/ol4plQIZ9Kc>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://youtu.be/etMaWjYV8wI>



Español (スペイン語)

<https://youtu.be/p0dvoW.ngfg>



Filipino (フィリピン語)

<https://youtu.be/oEKkgnmO0fU>



● 地域のこと

ちくこうみんかん

1. 地区公民館

公民館は、地域に住んでいる人がみんなで集まって話し合ったり、地域で困っていることを考えたりする場所です。使うときのルールがあるので各地区公民館で確認してください。

名前	場所	連絡先
いなえちくこうみんかん 稲枝地区公民館	ほんじょうちょう 本庄町60	☎0749-43-4041
にしちくこうみんかん 西地区公民館	ほんまちいちじょうめ 本町一丁目9-1	☎0749-24-2957
ひがしちくこうみんかん 東地区公民館	だいとうちょう 大東町1-26	☎0749-24-4951
あさひのもりちくこうみんかん 旭森地区公民館	しょうぼうじちょう 正法寺町642-1	☎0749-26-0675
かわせちくこうみんかん 河瀬地区公民館	もりどうちょう 森堂町131	☎0749-28-1000
なかちくこうみんかん 中地区公民館	おおやぶちょう 大藪町2610	☎0749-24-0801
とりいもとちくこうみんかん 鳥居本地区公民館	とりいもとちょう 鳥居本町1491-6	☎0749-26-1922
みなみちくこうみんかん 南地区公民館	かんろちょう 甘呂町1321-1	☎0749-25-5177



しりつとしょかん おすえちよう  
2.市立図書館（尾末町8-1）

☎0749-22-0649 :日本語

はじめは本を借りるときは、「図書貸出券」を図書館の受付で  
作ります。図書貸出券を作るときは、本人確認ができるもの  
(在留カード、マイナンバーカード、免許証など)を持ってきて  
ください。彦根市に住んでいない場合は、彦根市内の学校に  
通っていることがわかるもの(学生証など)または彦根市内で  
働いていることがわかるもの(社員証など)を持ってきて  
ください。日本語以外の本もあります。



じちかい  
3.自治会

市内には同じ地域に住む人同士が集まって作る「自治会」や「町内会」という団体があります。

これは住んでいる人同士の交流や助け合いなどをするための団体です。

自治会に入ると近くに住んでいる人達と知り合いになれます。みんなでお互いに力を合わせて町を掃除してきれいにしたり、楽しい行事をしたり、安全に住めるように声をかけあったりします。困ったときにはみんなが手伝うので安心です。

みんなでお金を出しあって町のみんなが使う物を買ったり、直したり、行事をしたりします。自治会に入って家の近くで知っている人を増やしましょう。自治会に入るときは自治会をまとめている人(自治会長)に言います。

ひこねし しせつ  
4.彦根市の施設

ひこねけいさつしよ  
彦根警察署

場所	ふるさわちょう 古沢町660-3
時間	げつよう きんよう 月曜～金曜 8:30～16:30 (窓口業務受付時間)
電話番号	☎0749-27-0110



ひこねぜいむしょ  
彦根税務署

ばしょ 場所	たちばなちよう 立花町5-20
じかん 時間	げつよう きんよう 月曜～金曜 8:30～17:00
でんわばんごう 電話番号	☎0749-22-7640



は ろ ー わ ー く ひこね  
ハローワーク彦根

ばしょ 場所	にしいまちよう ひこねちほうごうどうちようしゃ かい 西今町58-3 彦根地方合同庁舎1階
じかん 時間	げつよう きんよう 月曜～金曜 8:30～17:15
でんわばんごう 電話番号	☎0749-22-2500
がいこくじん 外国人への さぽーと サポート	ぼるとがるご つうやく ポルトガル語の 通訳があります。 もくようび 木曜日 9:00～17:00 ※変わることが あります。 い まえ でんわ 行く前に 電話して ください。



ひこねろうどうきじゅんかんとくしょ  
彦根労働基準監督署

ばしょ 場所	にしいまちよう ひこねちほうごうどうちようしゃ かい 西今町58-3 彦根地方合同庁舎3階
じかん 時間	げつよう きんよう 月曜～金曜 8:30～17:15
でんわばんごう 電話番号	☎0749-22-0654
がいこくじん 外国人への さぽーと サポート	かよう すいよう ぼるとがるご はな 火曜・水曜は、ポルトガル語が 話せま す（9:15～16:45）。 ※変わることが あります。 い まえ でんわ 行く前に 電話して ください。



ひこねほけんじょ      こうけんこうふくしじむしょ  
彦根保健所      (湖東健康福祉事務所)

ばしょ 場所	わだちよう 和田町41
じかん 時間	げつよう きんよう 月曜～金曜 9:00～17:00 (窓口業務受付 じかん 時間)
でんわばんごう 電話番号	☎0749-22-1770



じゅうみん いりよう ほけん ふくし せいかつえいせい かんけい しごと  
住民の 医療や 保健、福祉、生活衛生に 関係する 仕事を しています。

しんがた ころ な う い る す かんせんしやう かんせんしやう たいおう けっかく よぼう など  
・新型コロナウイルス感染症などの 感染症の 対応や 結核の 予防 など

え い ず (HIV) の そうだん けんさ けんさ う 受けるには、 でんわ で ややく ひつよう 必要です。 0円

ひこねねんきんじむしょ  
彦根年金事務所

ばしょ 場所	とまち 外町169-6
じかん 時間	げつよう きんよう 月曜～金曜 8:30～17:15
でんわばんごう 電話番号	☎0749-23-1112 (自動音声案内)
	こうせいねんきんほけん てきやうかんけい しよとどけで 厚生年金保険の 適用関係の 諸届出など (自動音声案内③)
	こうせいねんきんほけんりやう のう ふ そうだん 厚生年金保険料の 納付相談など (自動音声案内④)
	こくみんねんきん しよとどけで そうだん しどうおんせいあんない 国民年金の 諸届出・相談(自動音声案内②)
	ねんきん かん する そうだん しどうおんせいあんない 年金に 関する 相談 (自動音声案内①)
がいこくじん 外国人への さぽーと サポート	まどぐち つうやくさーびす つか <u>窓口で 通訳サービスが 使えます。</u> えいご ちゅうごくご かんこくご ほるとがるご すべいんご 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、 たがろぐご ベトナム語、インドネシア語、タイ語、 ねぱーるご ネパール語



ばしよ 場所	えきひがしちよう 駅東町1-13
じかん 時間	げつようび きんようび しゅくじつ ねんまつねんしのぞ 月曜日から金曜日(祝日・年末年始を除く) ごぜん じ 30 ぶん から ごご じ 午前8時30分から午後5時
でんわばんごう 電話番号	☎0749-44-8010 みんじてつづき しつこう はさんのぞく てつづきあんない 民事手続(執行、破産除く)の手続案内 ☎0749-44-8011 みんじてつづき しつこう はさん てつづきあんない 民事手続(執行、破産)の手続案内 ☎0749-44-8012 かじ てつづき てつづきあんない 家事手続の手続案内



## ●せいかつ 生活のこと

### 1. ひこねし じゅうたく 彦根市の住宅

#### ・しえいじゅうたく 市営住宅

しえいじゅうたくに す みたい人は、 住宅課で 申し込みます。

### 2. し が け ん じゅうたく 滋賀県の住宅

#### ・し が ちんたいしゅうたく 滋賀あんしん賃貸住宅

し が け ん が 独自に 登録を 行う 制度 です。 高齢者や 障害者が 住む ことを 拒みません。

登録 されている 住宅 は、 し が け ん の ホームページ から 確認 できます。

### 3. みんかん じゅうたく 民間の住宅

じぶん で あぱーとや いえ を 探すときは、 ふどうさんぎやうしや そうだん ひろ ばしよなど、 じぶん の きぼうを 伝えると 探すのを てつだ してくれます。

#### ・べんり さいと 便利なサイト

がいこくご はな ふどうさんてん こうえきざいだんほうじん にほんちんたいじゅうたくかんりきやうかい  
外国語が 話せる 不動産店(公益財団法人 日本賃貸住宅管理協会)

がいこくご はな ふどうさん りすと み  
外国語が 話せる 不動産の リストが 見られます。





へ や さ が が い ど ぶ っ く こ く ど こ う つ う し ょ う  
・部屋探しのガイドブック Apartment Search Guidebook (国土交通省)

へ や さ が か た け い や く て つ づ き に ゆ う き ゃ ゴ ち ゅ う い て ん へ や さ が せ い か つ ひ つ よ う ち し き  
部屋の 探し方、契約の 手続、入居後の 注意点など、部屋探しや 生活の 必要な 知識や  
やく だ じ ょ う ほう か こ と ば よ  
役立つ情報が 書かれています。14 の 言葉で 読めます。



ぎ ん こ う ゆ う び ん き ゃ く い  
4.銀行・郵便局に 行く

ぎ ん こ う ぎ ん こ う こ う ざ ひ ら ぎ ん こ う ま ど ぐ ち も う こ  
・銀行銀行で口座を開くときは、銀行の窓口で申し込みます。

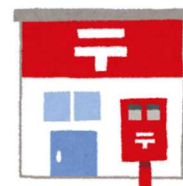
い ん かん ざ い り ゅ う か ー ど も い ひ つ よ う ぎ ん こ う  
印鑑と在留カードを持って行きます。(必要なものは、銀行によって  
ち が じ ょ う ざ ひ ら き ゃ っ し ゅ か ー ど つ く  
違うこともあります。)口座を開くとキャッシュカードが作れます。



ゆうびんきょく  
・郵便局

ひ こ ゆ う び ん き ゃ く ゆ う び ん ぶ つ て ん き ゃ と ど け だ  
引っ越しをするときは、郵便局に「郵便物の転居届」を出してください。

あ たら じ ゅ う し ょ ま え じ ゅ う し ょ と ど ゆ う び ん ぶ つ ね ん かん お く え ん  
新しい住所に、前の住所に届いた郵便物を1年間送ってくれます。(0円)



て い が く こ が わ せ か  
5.「定額小為替」を買う

し や く し ょ し ょ う め い し ょ ゆ う び ん せ い き ゅ う て い が く こ が わ せ か い っ し ょ お く  
ほかの市役所の証明書を郵便で請求するときには、「定額小為替」を買って一緒に送る  
ひ つ よ う ゆ う び ん き ゃ く ま ど ぐ ち ひ つ よ う か ね だ て い が く こ が わ せ ほ た の  
必要があります。郵便局の窓口で必要なお金を出して「定額小為替」が欲しいと頼んでください。

し や く し ょ し ょ う め い し ょ ゆ う び ん せ い き ゅ う ば あ い  
※ほかの市役所の証明書を郵便で請求する場合

ひ こ ね し す ま え し ち ょ う そ ん し ょ う め い し ょ ば あ い ゆ う び ん と  
彦根市に住む前の市町村の証明書をとる場合、郵便で取れることがあります。

が い と う し ほ ー む ペ ー じ し ん せ い し ょ だ う ん ろ ー ど ゆ う び ん せ い き ゅ う よ う し ん せ い し ょ  
該当する市のホームページから申請書をダウンロードしてください。郵便請求用の申請書、  
へ ん し ん よ う ふう と う き っ て は じ ゅ う し ょ か ほ ん に ん か く に ん し ょ り い こ び ー せ い き ゅ う し ゃ  
返信用封筒(切手を貼ったもの、あなたの住所を書いておく)、本人確認書類のコピー(請求者の  
げ ん じ ゅ う し ょ き さ い て い が く こ が わ せ い お く ゆ う そ う し ん せ い  
もの、現住所が記載されたもの)、定額小為替などをに入れて送ってください。郵送での申請は  
じ か ん ち ゅ う い ひ つ よ う し ょ り い と あ  
時間がかかります。注意してください。また、必要な書類は、問い合わせてください。

## ●ごみの捨て方

せいそうせんたー のせちょう  
1. 清掃センター（野瀬町279-1）

☎0749-22-2734: にほんご

住んでいるところの ごみカレンダー を見て書かれている通りにごみを出してください。ごみカレンダーは 清掃センター や 市役所、市役所の支所・出張所 でもらえます。

※ にほんご と ポルトガル語 ・ 中国語 ・ 英語 ・ ベトナム語 が あります。



にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/categories/gomi/9758.html>



Português (ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/categories/gomi/10056.html>



English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/categories/GarbageRecycling/9875.html>



中文 (中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/categories/gomi/10202.html>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/categories/gomi/28595.html>



くわいいごみの分別の仕方やルールは「豆知識」に書いてあります。

※ 外国語版 も あります。

・「ごみ等の分け方・出し方 豆知識」



にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/categories/gomi/9757.html>



Português (ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/categories/gomi/15613.html>



English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/categories/GarbageRecycling/9874.html>



中文 (中国語)

[https://www.city.hikone.lg.jp/kaku/kakakushinko/4\\_1/2/6/4/3441.html](https://www.city.hikone.lg.jp/kaku/kakakushinko/4_1/2/6/4/3441.html)



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/categories/gomi/19411.html>





## 2.彦根市のごみの分類(11種類)



## 3.ごみ袋

ごみの種類ごとに決められたごみ袋に入れて出します。

ごみ袋はスーパーマーケットなどで買えます。



も  
燃やすごみ



う た  
埋め立てごみ



よう きほうそうぶら す ち っ く  
容器包装プラスチック

## 4. 粗大ごみ・小型家電を捨てる場合

大きな家具や毛布、自転車、1m以上の小型家電などの粗大ごみを捨てる時は、お金がかかります。粗大ごみを捨てるには、3つの方法があります。

### ①清掃センターへ粗大ごみを持ち込む

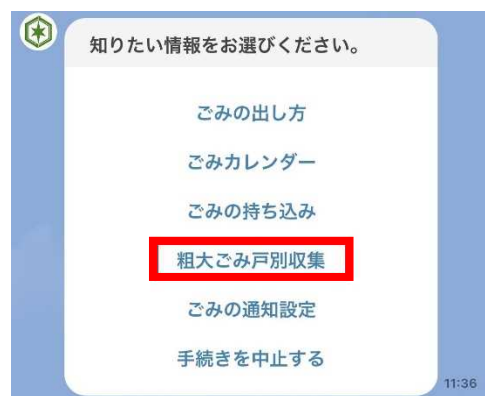
自分でごみを持ちこみ、ごみの重さを計算してお金を払います。くわしくは清掃センターに電話してください。

## ②<電話で申し込み>家に粗大ごみを取りに来てもらう

- ・ごみの大きさ(たて×よこ×高さ)をはかります。
- ・清掃センターに電話します(☎0749-22-2734)。
- ・清掃センターが、ごみを取りに来る日と取りに来る場所、値段を伝えます。
- ※ 住んでいる場所によって取りに来る曜日が決まっています。
- ・「粗大ごみ処理券」を市役所(生活環境課)や支所・出張所、スーパーで買います。
- ・粗大ごみに貼って、取りに来る日の朝8時30分までに取りに来る場所に出してください。

## ③<LINEで申し込み>家に粗大ごみを取りに来てもらう

- ・「彦根市LINE公式アカウント」を友だち登録します(@hikonecity)。
  - ・基本メニューの「ごみ」から「粗大ごみ戸別収集」を選び、申し込みます。
- (24時間いつでもお申し込みが可能です)



### 粗大ごみ処理券

